

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1980-1981

14 JULI 1981

Ontwerp van wet tot oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten »

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
ONDERWIJS EN DE WETENSCHAP
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER PIOT

De Commissie Onderwijs en Wetenschap heeft in haar vergadering van 13 mei 1981 een eerste bespreking gewijd aan het voorgelegd ontwerp en heeft het nadien verder onderzocht tijdens haar vergaderingen van 20 mei, 17 en 24 juni, 8 en 9 juli 1981.

INLEIDENDE UITEENZETTING

De Staatssecretaris voor Cultuur (N) herinnert er in haar inleiding aan dat het ontwerp reeds in een eerste vorm geconcipeerd werd in 1974. Sindsdien werd het ingevolge verder overleg met de betrokken kringen en vooral ingevolge talrijke regeringsswisselingen die intussen intraden, herhaaldelijk gewijzigd. Het werd bij de Kamer van Volksvertegen-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Seeuws, voorzitter; Bascour, Bataille, Daulne, De Bondt, Deconinck, Hismans, Hostekint, Humblot, Lutgen, Mevrn. Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, de heren Mesotten, Nauwelaerts, Mevrn. Panneels-Van Baelen, Planckaert-Staessens, de heren Vandekerckhove, Windels en Plot, verslaggever.

Plaatsvervangers : Mevr. Bernaerts-Viroux, de heer Bonmarlage, Mevr. Buyse, de heren De Baere, De Smeyter, Deworme, Goossens, Kevers, Mevr. Rommel-Souvagie, de heer Sweert en Mevr. Turf-De Munter.

R. A 12045

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

640 (1980-1981) N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

14 JUILLET 1981

Projet de loi portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts »

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ENSEIGNEMENT ET
DE LA SCIENCE
PAR M. PIOT

Votre Commission de l'Enseignement et de la Science a entamé l'examen du projet qui vous est soumis en sa réunion du 13 mai 1981 et l'a poursuivi lors de ses réunions du 20 mai, des 17 et 24 juin et des 8 et 9 juillet 1981.

EXPOSE INTRODUCTIF

Le Secrétaire d'Etat à la Culture (N) rappelle tout d'abord qu'une première version du projet fut rédigée dès 1974. Depuis lors, le texte a été modifié à maintes reprises à la suite des concertations ultérieures avec les milieux concernés et surtout des nombreux changements de gouvernement intervenus entretemps. La Chambre des Représentants, qui

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Seeuws, président; Bascour, Bataille, Daulne, De Bondt, Deconinck, Hismans, Hostekint, Humblot, Lutgen, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Nauwelaerts, Mmes Panneels-Van Baelen, Planckaert-Staessens, MM. Vandekerckhove, Windels et Plot, rapporteur.

Membres suppléants : Mme Bernaerts-Viroux, M. Bonmarlage, Mme Buyse, MM. De Baere, De Smeyter, Deworme, Goossens, Kevers, Mme Rommel-Souvagie, M. Sweert et Mme Turf-De Munter.

R. A 12045

Voir :

Document du Sénat :

640 (1980-1981) N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

woordigers ingediend op 17 januari 1980 (Stuk 438, zitting 1979-1980) en door de Kamer goedgekeurd op 23 april 1981.

Het ontwerp strekt om het bestaande Paleis voor Schone Kunsten te herstructureren en van een publiekrechtelijk statuut te voorzien.

Het Paleis voor Schone Kunsten werd op 4 april 1922 gesticht als vereniging zonder winstoogmerk, met de medewerking van de Belgische Staat en van de Stad Brussel. Voor de oprichting van het gebouw werd de grond ter beschikking gesteld door de Stad Brussel en de Staat verleende zijn waarborg voor de lening die door de vereniging werd uitgegeven.

Bij wet van 3 augustus 1922 (*Belgisch Staatsblad* van 5 augustus 1922) werden de deelneming van de Staat aan de oprichting van de vereniging zonder winstoogmerk, alsook de hieruit voortvloeiende financiële verbintenissen van de Staat goedgekeurd.

De exploitatie van het Paleis geschiedde ten laste en voor risico van de vereniging. Bij eventuele liquidatie van de vereniging zouden de roerende en onroerende goederen aan de Stad Brussel toekomen.

De feitelijke werking van het Paleis voor Schone Kunsten geschiedde intussen als volgt.

1. De vereniging verhuurt de lokalen aan individuele artisten of aan groeperingen die er kunstmanifestaties van hoog cultureel niveau willen organiseren.

2. De vereniging heeft allerlei culturele initiatieven bevordert die uitgingen van diverse aangesloten verenigingen (de Filharmonische Vereniging, de Vereniging voor Tentoonstellingen, Jeugd en Plastische Kunsten, de Vereniging voor Artistieke en Culturele Verspreiding, Europalia, Culturele Actie en het Kunst- en Cultuurverbond) en van aanverwante verenigingen (de Federatie van Jeugd en Muziek Brussel, de Nationale en Regionale Federaties van Jeugd en Muziek België, de Internationale Federatie van Jeugd en Muziek, het Koninklijk Filmarchief van België, de Nationale Dienst voor Filmclubs, de Vereniging voor Culturele Informatie, de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth).

Zowel het Paleis voor Schone Kunsten als de meeste aangesloten verenigingen ontvingen werkingstoelagen van de overheid. Ook werden door de VZW leningen uitgeschreven, waarvoor de staatswaarborg werd toegekend.

Het is een algemeen verschijnsel dat dergelijke culturele activiteiten zichzelf meestal niet kunnen bedruipen. Het Paleis voor Schone Kunsten en de zogeheten « dochterverenigingen » verkeerden wel eens meer in moeilijkheden en waren vaak elkaars schuldeiser of schuldenaar.

In 1968 werd door de VZW een herstructureringsplan opgesteld waarvan de kosten geraamd werden op 150 miljoen frank. De voorgenoemde herstructurering zou zich over verscheidene jaren uitspreiden en zou gefinancierd worden door leningen bij het Gemeentekrediet van België.

en fut saisie le 17 janvier 1980 (Doc. Chambre 438, Session de 1979-1980), l'adopta le 23 avril 1981.

Le projet vise à restructurer l'actuel Palais des Beaux-Arts et à le doter d'un statut de droit public.

Une association sans but lucratif Palais des Beaux-Arts fut fondée le 4 avril 1922 avec la collaboration de l'Etat et de la ville de Bruxelles. Pour construire le bâtiment, la ville de Bruxelles mit le terrain à la disposition et l'Etat donna sa garantie à l'emprunt émis par l'association.

La loi du 3 août 1922 (*Moniteur belge* du 5 août 1922) approuva la participation de l'Etat dans la formation de l'association sans but lucratif ainsi que les engagements financiers de l'Etat découlant de cette participation.

L'exploitation du Palais était à charge et au risque de l'association. En cas de liquidation de l'association, les biens meubles et immeubles devaient revenir à la ville de Bruxelles.

Depuis son origine, le Palais des Beaux-Arts a fonctionné en fait de la manière suivante :

1. L'association loue ses locaux aux artistes et groupements qui y organisent des manifestations artistiques d'un haut niveau culturel.

2. L'association a encouragé toutes sortes d'initiatives culturelles émanant de diverses associations affiliées (la Société Philharmonique, la Société des Expositions, Jeunesse et Arts plastiques, l'Association pour la Diffusion artistique et culturelle, Europalia, l'Action culturelle et le Kunst- en Cultuurverbond) et d'associations analogues (la Fédération des Jeunesses musicales de Bruxelles, les Fédérations Nationales et Régionales des Jeunesses musicales de Belgique, la Fédération Internationale des Jeunesses Musicales, les Archives Royales du Film de Belgique, le Musée du Cinéma, le Service national des Ciné-Clubs, l'Association d'Information culturelle, le Concours international Reine Elisabeth).

Tant le Palais des Beaux-Arts que la plupart des associations affiliées recevaient des subsides de fonctionnement des pouvoirs publics. L'ASBL émettait également des emprunts assortis de la garantie de l'Etat.

C'est un phénomène général que de telles activités culturelles sont le plus souvent déficitaires. Le Palais des Beaux-Arts et ses « filiales » furent plus d'une fois dans une situation difficile et se trouvèrent souvent mutuellement en position de créancier ou de débiteur.

En 1968, l'ASBL a établi un plan de restructuration dont les frais furent évalués à 150 millions de francs. La restructuration envisagée devait s'étaler sur plusieurs années et être financée par des emprunts au Crédit communal de Belgique.

Van overheidswege werd dienaangaande vooropgesteld dat de herstructurering moest gepaard gaan met een overheidscontrole. In de Ministerraad van 8 november 1974 werd beslist de derde schijf van 50 miljoen frank slechts toe te kennen onder de tweevoudige voorwaarde dat : 1° het investeringsprogramma ter goedkeuring zou worden voorgelegd aan de twee Ministers van Cultuur; 2° de herstructurering zou worden uitgevoerd in samenwerking met de twee ministers van Cultuur.

In die optiek wordt de voorheen bestaande VZW vervangen door een publiekrechtelijke rechtspersoon : een parastatale B, volgens de regels vastgesteld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut.

De instelling verwerft aldus een stelsel van verantwoordelijkheid en autonomie : ze staat niet onder het rechtstreeks gezag van de Ministers van de Gemeenschappen; doch haar begroting en rekeningen moeten worden opgesteld en goedgekeurd conform de wet van 16 maart 1954 en een aantal wettelijke bepalingen moeten worden nageleefd inzake personeelsformatie en -statuut.

Aldus, besluit de Staatssecretaris, wordt de verleende autonomie « getemperd door een precies gedefinieerde financiële en administratieve controle ».

ALGEMENE BESPREKING

Een lid deelt mede dat hij tal van vragen wenst te stellen betreffende het ontwerp zoals het in de Kamer werd goedgekeurd. Hij neemt zich voor, rekening houdend met het antwoord dat hem zal verstrekt worden, desgevallend amendementen in te dienen.

— Het ontwerp werd bij de Kamer ingediend op 17 januari 1980. Intussen werd artikel 59bis van de Grondwet gewijzigd en werd bij de wet van 8 augustus 1980 tot een hervorming van de Staatsinstellingen overgegaan.

Is het ontwerp wel aan de nieuwe staatsstructuren aangepast ?

— De interveniënt heeft geconstateerd dat het advies van de Raad van State werd ingewonnen twee jaar vóór het indienen van het ontwerp. In dit advies komen overigens elementen voor die aandacht verdienen en waarop de Regering niet ingegaan is.

Dienvolgens vraagt hij mededeling van de jaarrekeningen van de VZW en van de dochterverenigingen voor de jongste vijf jaren. Hij onderstreept dat de situatie van het Paleis voor Schone Kunsten niet kan begrepen worden indien men geen inzicht heeft in de financiële resultaten van minstens enkele van de verenigingen die op permanente wijze in de gegeven configuratie werkzaam zijn.

— De vraag kan ook gesteld worden waarom het ontwerp niet mede-ondertekend werd door de Minister van Begroting.

— Hij is van oordeel dat de toepassing van de wet van 16 maart 1954 waaronder het Paleis voor Schone Kunsten

A cet égard, le Gouvernement fit valoir que la restructuration devait s'accompagner d'un contrôle des pouvoirs publics. Le Conseil des Ministres du 8 novembre 1974 décida de n'accorder la troisième tranche de 50 millions de francs qu'à la double condition que : 1° le programme d'investissement soit soumis à l'approbation des deux Ministres de la Culture; 2° la restructuration soit exécutée avec le concours des deux Ministres de la Culture.

Dans cette optique, l'ASBL existante est remplacée par une personne juridique de droit public, un parastatal de la catégorie B, soumis aux règles fixées par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

De ce fait, le nouvel organisme se voit confier certaines responsabilités et dispose de l'autonomie nécessaire : il ne se trouve pas sous l'autorité directe des Ministres des Communautés, mais son budget et ses comptes doivent être élaborés et approuvés conformément à la loi du 16 mars 1954 et un certain nombre de dispositions légales doivent être respectées en ce qui concerne le cadre et le statut du personnel.

Ainsi donc, conclut le Secrétaire d'Etat, l'autonomie accordée sera « tempérée par un contrôle financier et administratif réglé avec précision ».

DISCUSSION GENERALE

Un commissaire déclare qu'il aimerait poser toute une série de questions concernant le projet tel qu'il a été adopté à la Chambre. Il se réserve, le cas échéant, de déposer des amendements, selon les réponses qui lui auront été données.

— Le projet a été déposé à la Chambre le 17 janvier 1980. Entre-temps, l'article 59bis de la Constitution a été modifié et les institutions de l'Etat ont été réformées par la loi du 8 août 1980.

Le projet a-t-il bien été adapté aux nouvelles structures de l'Etat ?

— L'intervenant a constaté que l'avis du Conseil d'Etat a été recueilli deux ans avant le dépôt du projet. Cet avis contient d'ailleurs des éléments qui méritent l'attention et dont le Gouvernement n'a pas tenu compte.

En conséquence, il demande communication des comptes annuels de l'ASBL et des sociétés pour les cinq dernières années. Il souligne l'impossibilité de comprendre la situation du Palais des Beaux-Arts si l'on n'a pas connaissance des résultats financiers de quelques-unes au moins des associations dont l'activité s'exerce en permanence dans le cadre de l'ensemble existant.

— L'on pourrait également se demander pourquoi le projet n'a pas été contresigné par le Ministre du Budget.

— L'intervenant estime que l'application de la loi du 16 mars 1954, qui serait désormais étendue au Palais des

In de toekomst zou ressorteren opnieuw moet onderzocht worden in het licht van de staatshervorming. In de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd hieraan geen aandacht besteed, omdat het ontwerp zoals het destijds werd ingediend deze nieuwe belichting ignoreert.

— Ditzelfde lid vraagt dat de Commissie mededeling zou ontvangen van een lijst van het thans in dienst zijnde personeel van het Paleis voor Schone Kunsten, vermeldend naam, adres, taalsysteem, dienstanciënniteit en bezoldigingspeil van alle betrokkenen. Hij acht deze gegevens onontbeerlijk voor wie de draagwijdte wil nagaan van de bepalingen van het ontwerp in verband met de overdracht van het personeel van de VZW.

— Tevens wordt opgemerkt dat sinds 1922 verscheidene afspraken werden gemaakt tussen de Staat en het Paleis voor Schone Kunsten. Hoogstaande personaliteiten waren betrokken bij de werking van het Paleis en er werden belangrijke bedragen aan de VZW overgemaakt. Het Paleis voor Schone Kunsten was trouwens een van de eerste verenigingen die conform de wet van 27 juni 1921 werden opgericht.

Aan architect Horta werd de oprichting van het Paleis opgedragen; het contract werd gesloten op 4 april 1922; nadien werd het door de VZW overgenomen, doch de Staat heeft al de middelen ter beschikking gesteld.

Ten einde elk misverstand te voorkomen — vooral daar tijdens de bespreking in de Kamer van Volksvertegenwoordigers gewag gemaakt werd van de hoge waarde (1 miljard) van het gebouw — zouden al de juridische handelingen ineens moeten worden uitgevoerd, zoals de Raad van State aan de toenmalige Ministers heeft gesuggereerd.

Steeds in dezelfde optiek wenst de interveniënt kennis te krijgen van de enquête nr. 25 die door de diensten van Begroting op verzoek van de Ministers werd verricht in verband met de Staatssuskomsten ten voordele van de VZW.

— Spreker aanvaardt dat er nationale culturele instellingen zijn, maar deze mogen dan niet in feite Brusselse instellingen worden.

— Tenslotte uit dit lid nog de mening dat privé-persoonen die gedurende ruime tijd belangrijke diensten bewezen hebben, recht hebben op nationale erkentelijkheid; dit mag echter geen aanleiding worden tot het vestigen van voorrechten. Nu blijkt hoe beperkt de middelen zijn waarover de Staat kan beschikken, en er heel wat tijdelijke ambten opgeheven worden, verzet de verdelende rechtvaardigheid zich tegen bevoordeling van het personeel van de ene instelling tegenover de medewerkers van andere organismen.

Een lid vreest dat de vooropgestelde taalpariteit tot een verarming van het culturele leven te Brussel zou kunnen leiden: indien men precies gaat afwegen of er evenveel Nederlandstalige als Franstalige manifestaties worden georganiseerd zou dit tot gevolg kunnen hebben dat sommige verenigingen die thans optreden in het Paleis voor Schone Kunsten in de toekomst moeilijkheden ondervinden.

Beaux-Arts, doit être réexaminée à la lumière de la réforme de l'Etat. Cette question n'a pas retenu l'attention de la Chambre des Représentants, parce que le projet, au moment où il y avait été déposé, n'aurait pu tenir compte de ce nouvel élément.

— Le même membre demande que soit communiquée à la Commission une liste du personnel actuellement en service au Palais des Beaux-Arts, mentionnant les nom, adresse, régime linguistique, ancienneté de service et niveau de rémunération de tous les intéressés. Il considère que ces indications sont indispensables pour connaître la portée exacte des dispositions du projet qui ont trait au transfert du personnel de l'ASBL.

— L'intervenant fait également observer que, depuis 1922, divers accords ont été passés entre l'Etat et le Palais des Beaux-Arts. Des personnalités éminentes ont apporté leur concours au fonctionnement de celui-ci et des sommes considérables ont été transmises à l'ASBL. Le Palais des Beaux-Arts fut d'ailleurs une des premières associations à être créée conformément à la loi du 27 juin 1921.

C'est l'architecte Horta qui fut chargé de construire le Palais; le contrat fut conclu le 4 avril 1922; par la suite, il fut repris par l'ASBL, mais c'est l'Etat qui en assumait intégralement le financement.

Afin d'éviter tout malentendu — surtout parce que, au cours de la discussion à la Chambre des Représentants, on a invoqué le fait que la valeur du bâtiment (1 milliard) est fort élevée — il conviendrait que tous les actes juridiques soient passés simultanément, comme le Conseil d'Etat l'avait d'ailleurs suggéré au Ministre de l'époque.

Toujours dans le même ordre d'idées, l'intervenant aimerait avoir connaissance des résultats de l'enquête n° 25, effectuée par les services du Budget à la demande des Ministres, au sujet des interventions de l'Etat en faveur de l'ASBL.

— Le commissaire admet parfaitement l'existence d'institutions culturelles nationales, mais non que celles-ci deviennent en fait des institutions bruxelloises.

— Enfin, il estime que les particuliers qui ont rendu des services importants d'assez longue durée ont droit à la reconnaissance nationale; cela ne saurait toutefois avoir pour effet de leur conférer des privilèges. C'est à présent que l'on constate combien limitées sont les ressources financières dont dispose l'Etat et que maintes fonctions temporaires sont supprimées, la justice distributive s'oppose à ce que le personnel d'un seul établissement soit privilégié par rapport à celui d'autres organismes.

Un membre craint que la parité linguistique proposée n'ait pour effet d'appauvrir la vie culturelle à Bruxelles: si l'on en vient à peser sur une balance de pharmacien le nombre des manifestations respectivement francophones et néerlandophones qui sont organisées, cela pourrait avoir pour conséquence que certaines associations qui se produisent actuellement au Palais des Beaux-Arts éprouvent des difficultés à l'avenir.

Een ander lid herinnert aan het lijvige document dat in 1976 gepubliceerd werd door wijlen Robert Vandekerckhove, toenmalig Minister van Institutionele Hervormingen, betreffende de bestaande parastatale diensten. Hieruit kan afgeleid worden dat de Staat niet gediend wordt door de vermenigvuldiging van dergelijke instellingen.

Is het dan wel aangewezen een nieuwe parastatale B op te richten? Het is immers een feit dat de controle op dergelijke instellingen meestal aan de Regering ontsnapt.

Anderzijds meent de interveniënt een tegenstrijdigheid te ontwaren tussen de artikelen 14 en 15 van het Ontwerp: de Vlaamse Gemeenschap is reeds ondervetegenwoordigd; kan er dan nog rekening gehouden worden met verworven rechten? Indien zulks zou geschieden, dan kan er wellicht geen pariteit bereikt worden vóór het jaar 2000.

Tenslotte wijst spreker op de moeilijkheden waarmee de zg. nationale instellingen, die tegelijkertijd onder de bevoegdheid van de twee Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur ressorteren, geconfronteerd worden. Wanneer er geen overeenstemming tussen de betrokken regeringsleden bereikt wordt, blijft elke beslissing uit, wat nadelig is voor de instelling. Het Rijksarchief bijv. heeft veel onder die situatie geleden.

Een ander lid uit de bezorgdheid dat een streven naar gelijkwaardig gebruik van het Paleis voor Schone Kunsten door de twee gemeenschappen zou kunnen leiden tot het afremmen van de activiteiten; immers, de taalgroep die méér initiatieven zou willen nemen zou gehinderd worden door het tekort aan ondernemingsgeest bij de andere.

Ditselfde lid vraagt dat er ook mogelijkheden zouden geboden worden voor echt-Brusselse, tweetalige activiteiten.

Een lid wijst op de gevaren die zijns inziens besloten liggen in artikel 15, § 2. Daar het huidige personeel, naar zijn aanvoelen, hoofdzakelijk franstalig is, zou inderdaad, zoals een vorige interveniënt aanstipte, de pariteit wel kunnen uitblijven tot het jaar 2000.

Een lid verklaart wel waardering te kunnen opbrengen voor de werking van het Paleis voor Schone Kunsten. Hij meent echter dat de werkgever zijn volle verantwoordelijkheid moet kunnen opnemen ten aanzien van de voorgestelde herstructurering. Zulks vereist dat een duidelijk inzicht verkregen wordt in de totaliteit van de financiële gevolgen van de voorgenomen hervorming. Tevens dienen de sociale gevolgen, o.a. wat het personeelsbestand betreft, te worden onderzocht, en dit in vergelijking met andere instellingen waar de huidige budgettaire moeilijkheden tot besnoeiingen nopen.

Ditselfde lid vraagt nog waarom geopteerd werd voor de formule van een parastatale B, waarvan precies verwacht werd dat ze voortaan minder zou gehanteerd worden.

De Staatssecretaris voor Cultuur (N) beantwoordt de geformuleerde vragen en bemerkingen als volgt:

— Het initiale ontwerp werd effectief herzien en aangepast ingevolge de wijzigingen die in 1980 aan het artikel 59bis

Un autre membre rappelle le document volumineux publié en 1976 par feu Robert Vandekerckhove, à l'époque Ministre des Réformes institutionnelles, concernant les parastataux existants. On peut en conclure que l'Etat n'a rien à gagner à une multiplication de ceux-ci.

Est-il vraiment indiqué de créer un nouveau parastatal B alors qu'il est établi que le contrôle de ce genre d'institutions échappe le plus souvent au Gouvernement?

D'autre part, l'intervenant croit déceler une contradiction entre les articles 14 et 15 du projet: la Communauté flamande est déjà sous-représentée; peut-on encore, dans ces conditions, tenir compte des droits acquis? S'il en était ainsi, il se pourrait fort bien que la parité ne puisse être atteinte avant l'an 2000.

Enfin, l'intervenant rappelle les difficultés que rencontrent les institutions dites nationales qui relèvent conjointement des deux Ministres de l'Education nationale et de la Culture. Lorsque les responsables gouvernementaux ne parviennent pas à se mettre d'accord, aucune décision n'intervient, ce qui est préjudiciable à l'institution. C'est ainsi que les Archives de l'Etat, par exemple, ont grandement pâti de cette situation.

Un autre membre craint que le souci d'assurer aux deux communautés une utilisation équivalente du Palais des Beaux-Arts n'aboutisse à en freiner les activités car, dans ce cas, le groupe linguistique qui souhaiterait prendre davantage d'initiatives en serait empêché par le manque d'esprit d'entreprise de l'autre groupe.

Le même membre demande de prévoir également la possibilité d'organiser des activités authentiquement bruxelloises, bilingues.

Un membre attire l'attention sur les dangers que recèle à son avis l'article 15, § 2. Le personnel actuel étant, à ses yeux, essentiellement francophone, il se pourrait parfaitement, comme l'a indiqué un intervenant précédent, que la parité se fasse attendre jusqu'à l'an 2000.

Un membre déclare qu'il apprécie beaucoup ce que réalise le Palais des Beaux-Arts. Toutefois, il considère que l'employeur doit pouvoir prendre toutes ses responsabilités à l'égard de la restructuration proposée. Or, cela suppose qu'on ait une connaissance exacte de l'ensemble des conséquences financières de la réforme envisagée. Il importe d'en examiner également l'incidence sociale, notamment en ce qui concerne le personnel, et de faire la comparaison avec d'autres institutions auxquelles les difficultés budgétaires actuelles imposent des économies.

L'intervenant demande pourquoi l'on a opté pour la formule du parastatal B, alors qu'on s'attend précisément à ce qu'elle soit moins utilisée à l'avenir.

Le Secrétaire d'Etat compétent pour la Culture (N) répond comme suit aux questions et observations formulées:

— Le projet initial a effectivement été revu et adapté à la suite des modifications apportées en 1980 à l'article 59bis

van de Grondwet werden aangebracht. De regering heeft zich duidelijk uitgesproken voor een nationale instelling : het wordt geen gewestelijke, geen Brusselse instelling, doch een nationale, op het niveau van de Muntshouwburch, de grote Koninklijke Musea, het Nationaal Orkest. De hiervoor bestemde kredieten komen voor op de gemeenschappelijke begroting; verantwoordelijk zijn de twee Ministers van Cultuur, individueel, en niet de Gemeenschapsexecutieven.

Hoe dit in de toekomst zal zijn, wanneer de Executieven uit de nationale regering zullen treden, zal op het geschikte ogenblik opnieuw moeten uitgemaakt worden : eventueel ressorteert de instelling dan onder een minister met nationale bevoegdheid, ofwel onder de gemeenschapsministers. Omwille van de diversiteit aan mogelijkheden die zich alsdan zullen voordoen werd precies in het ontwerp de formule ingeschreven : « de instelling hangt af van de minister of de ministers die de in het Brusselse gewest gevestigde tweetalige culturele inrichtingen in hun bevoegdheid hebben » (art. 1, 2e lid).

De Staatssecretaris preciseert dat het ontwerp betrekking heeft op de instelling, niet op de verenigingen die tot op heden in het Paleis activiteiten ontplooid hebben.

Wat de beheersorganen en het personeel van de instelling betreft, wordt voorzien in een volkomen pariteit van het laagste tot het hoogste échelon.

Het spreekt echter vanzelf dat het moeilijk is in wettelijke bepalingen vast te leggen dat ook het gebruik werkelijk op paritaire basis zal geschieden. De bedoeling is natuurlijk dat er een harmonisch samenwonen van de twee cultuurgemeenschappen op paritaire basis mogelijk gemaakt wordt, met bovendien een reële inbreng van de Duitse Gemeenschap. Doch in dat opzicht zal op het initiatief van de betrokken groepen moeten gerekend worden.

— Zij onderstreept dat een nieuwe beheersvorm wordt voorgesteld, omdat in het verleden fouten en leemten werden waargenomen en elkeen wenst dat een herhaling hiervan in de toekomst voorkomen wordt.

Evenmin mag worden verondersteld, bij onderzoek van de personeelslijst, dat het de bedoeling kan zijn de toestand zoals hij zich in het verleden voordeed, vast te leggen. Men wil integendeel rechtzetten wat voorheen als verkeerd werd bestempeld. Er is in dat opzicht geen tegenstelling tussen wat bepaald is in artikel 14 (taalpariteit op alle niveau's) en in artikel 15 (overname van de op 1 oktober 1979 in dienst zijnde personeelsleden). De feitelijke situatie werd vooraf zeer grondig onderzocht en hierbij is gebleken dat de twee beschikkingen in perfecte samenhang uitvoerbaar zijn.

— Waarom het ontwerp, toen het neergelegd werd bij de Kamer in januari 1980, niet mede-ondertekend werd door de Minister van Begroting is niet geweten, doch het heeft in geen geval enige politieke betekenis. Een dergelijke ondertekening is overigens niet noodzakelijk.

de la Constitution. Le Gouvernement s'est prononcé clairement en faveur d'une institution nationale : il ne s'agira pas d'une institution régionale, c'est-à-dire bruxelloise, mais d'une institution nationale, tout comme pour le Théâtre royal de la Monnaie, les grands Musées royaux et l'Orchestre national de Belgique. Les crédits qui lui seront affectés figureront au budget commun; il sera placé sous la responsabilité individuelle des deux Ministres de la Culture, et non des Exécutifs communautaires.

Quant à savoir quelle sera la situation à l'avenir, quand les Exécutifs ne feront plus partie du Gouvernement national, c'est là une question qui devra être réexaminée et réglée en temps utile : à ce moment-là, l'établissement pourra relever soit d'un Ministre à compétence nationale, soit des Ministres à compétence communautaire. C'est précisément pour tenir compte des diverses éventualités qui seront alors à envisager que le projet prévoit la disposition suivante : « L'établissement relève du ou des Ministres qui ont dans leurs attributions les institutions culturelles bilingues situées dans la région bruxelloise » (art. 1^{er}, alinéa 2).

Le Secrétaire d'Etat ajoute cette précision que le projet vise l'établissement, mais non les sociétés ayant exercé jusqu'à présent des activités dans les locaux du Palais.

En ce qui concerne les organes de gestion et le personnel de l'établissement, le projet prévoit une parité complète de l'échelon le plus bas à l'échelon le plus élevé.

Il va cependant de soi qu'il est difficile de préciser dans des dispositions légales que l'utilisation elle aussi se fera effectivement sur base paritaire. Le but est évidemment de rendre possible une cohabitation harmonieuse des deux grandes communautés culturelles sur une base paritaire, avec en outre un apport réel de la communauté de langue allemande. Mais sur ce point, l'initiative devra émaner des groupes concernés.

— Le Secrétaire d'Etat souligne que le projet propose une nouvelle forme de gestion, parce que des erreurs et des lacunes ont été constatées dans le passé et que chacun souhaite en éviter la répétition à l'avenir.

En examinant la liste du personnel, on ne doit pas non plus partir de l'hypothèse que le but poursuivi serait de cliquer la situation telle qu'elle se présentait dans le passé. On entend au contraire redresser ce qui, précédemment, était qualifié d'erroné. A cet égard, il n'existe pas de contradiction entre l'article 14 (parité linguistique à tous les niveaux) et l'article 15 (reprise des membres du personnel en service le 1^{er} octobre 1979). La situation concrète a d'abord fait l'objet d'un examen très approfondi qui a fait apparaître que les deux dispositions pouvaient être exécutées de manière parfaitement cohérente.

— On ignore pourquoi le projet, lorsqu'il fut déposé à la Chambre en janvier 1980, n'a pas été contresigné par le Ministre du Budget, mais cela n'a absolument aucune signification politique. Ce contreséing n'est d'ailleurs pas nécessaire.

— De wet van 16 maart 1954 heeft, naar de opvatting van de Staatssecretaris, geen wijzigingen ondergaan in gevolge de Staatshervorming. Het voorgelegde ontwerp heeft duidelijk betrekking op een nationale materie.

— Waarom een parastatale B?

Er waren, volgens de Staatssecretaris, voorstanders van de formule van een parastatale A, die veel meer directe verantwoordelijkheid oplegt aan de ministers. Anderen bleven een voorkeur uitspreken voor een VZW. Na lange discussie werd tenslotte geopteerd voor een parastatale B, formule die ook in belangrijke mate een toezicht vanwege de Regering mogelijk maakt, en terzelfdertijd een zekere autonomie aan de instelling waarborgt, wat wenselijk geacht werd in culturele aangelegenheden. Bedoelde autonomie verhindert evenwel niet dat duidelijke afspraken gemaakt worden tussen de Regering en de instelling.

De Minister voor de Franse Gemeenschap verklaart op zijn beurt dat het ontwerp strekt om de overleving van een prestigieuze culturele instelling te garanderen, met een reële autonomie, doch met een ernstig toezicht van overheidswege. De twee grote gemeenschappen, de Duitse gemeenschap, maar ook internationale manifestaties, moeten toegang hebben tot het Paleis.

Overigens is hij ervan overtuigd dat aan de culturele activiteiten die in het Paleis voor Schone Kunsten in het verleden plaatsvonden, even goed in de toekomst het gewenste onthaal zal te beurt vallen.

Een lid vraagt mededeling van de brief die, volgens het verslag van de Commissie voor de opvoeding, het Wetenschapsbeleid en de Cultuur van de Kamer (Stuk 438 (1979-1980), nr. 8, p. 3) aan de Regering werd geadresseerd door de schepen van gemeentelijke eigendommen van de stad Brussel.

**

Tijdens de volgende twee vergaderingen werd de algemene bespreking voortgezet, o.m. naar aanleiding van de mededeling door de Staatssecretaris van een lijvige bundel documenten ter informatie van de leden der Commissie.

Volgende problemen werden onderzocht.

— In zijn advies d.d. 27 januari 1978, verstrekt aan de toenmalige Ministers van Nederlandse en van Franse Cultuur, ten aanzien van de initiale tekst van het ontwerp, heeft de Raad van State o.a. de mening voorgesteld dat het ontwerp slechts kon worden voorgelegd aan de Wetgevende Kamers nadat de VZW zichzelf onthouden had en nadat de stad Brussel de beslissing getroffen had, aan de rechten te verzaken die zij put uit artikel 15 van de statuten van de VZW en deze rechten overgedragen had aan de Staat of aan een door de Staat op te richten instelling. In bedoeld artikel 15 wordt namelijk bepaald dat bij ontbinding van de VZW haar roerend en onroerend bezit aan de stad Brussel toegewezen wordt.

Waarom is de Regering hierop niet ingegaan?

De Staatssecretaris is van oordeel dat er een impliciete ontbinding is, blijkend uit de voorheen gevoerde briefwissel-

— Selon l'avis du Secrétaire d'Etat, la loi du 16 mars 1954 n'a pas subi de modifications à la suite de la réforme de l'Etat. Le projet à l'examen porte manifestement sur une matière nationale.

— Pourquoi un parastatal de la catégorie B?

Le Secrétaire d'Etat indique que d'aucuns préconisaient la formule du parastatal A, qui impose aux Ministres des responsabilités beaucoup plus directes. D'autres, par contre, persistaient à donner la préférence à une ASBL. Finalement, après de longues discussions, l'on opta pour un parastatal B, formule qui permet elle aussi, dans une mesure importante, un contrôle de la part du Gouvernement et qui garantit en même temps à l'établissement une certaine autonomie, jugée souhaitable en matière culturelle. Toutefois, cette autonomie n'empêche pas que des accords précis soient conclus entre le Gouvernement et l'établissement.

Le Ministre de la Communauté française déclare à son tour que le projet tend à assurer la survie d'une institution culturelle prestigieuse, dotée d'une autonomie réelle, tout en restant soumise à un contrôle sérieux de l'autorité. Les deux grandes communautés et la communauté allemande, mais aussi les manifestations internationales, doivent avoir accès au Palais.

Le Ministre se dit d'ailleurs convaincu qu'à l'avenir, le Palais des Beaux-Arts continuera à accueillir comme il sied les activités culturelles qui s'y sont déroulées dans le passé.

Un membre demande communication de la lettre qui, d'après le rapport de la Commission de l'Education, de la Politique scientifique et de la Culture de la Chambre (Doc. Chambre 438 (1979-1980) n° 8, p. 3), a été adressée au Gouvernement par l'échevin des propriétés communales de la Ville de Bruxelles.

**

Au cours des deux réunions suivantes, la discussion générale s'est poursuivie et elle a porté notamment sur la communication par le Secrétaire d'Etat d'un volumineux dossier devant servir à l'information des membres de votre Commission.

Les problèmes suivants ont été examinés.

— Dans son avis du 27 janvier 1978, remis aux Ministres de la Culture française et de la Culture néerlandaise de l'époque, sur le texte initial du projet, le Conseil d'Etat a notamment émis l'avis que le projet ne pouvait être soumis aux Chambres législatives qu'après que l'ASBL se serait elle-même dissoute et que la ville de Bruxelles aurait pris la décision de renoncer aux droits qu'elle puise dans l'article 15 des statuts de l'ASBL et aurait transféré ces droits à l'Etat ou à une institution à créer par celui-ci. Ledit article 15 prévoit en effet qu'en cas de liquidation de l'ASBL, ses biens meubles et immeubles reviennent à la ville de Bruxelles.

Pourquoi le Gouvernement n'y a-t-il pas fait droit?

Le Secrétaire d'Etat est d'avis qu'il y a dissolution implicite, résultant de la correspondance et des discussions anté-

ling en besprekingen. De voorzitter van de VZW heeft zelf met aandrang de wens geuit dat de Vereniging haar werkzaamheden zou kunnen afsluiten. Desgevallend kan aan de VZW gevraagd worden dat ze tot de formele ontbinding zou overgaan. De Stad Brussel heeft van haar kant de bedoelde beslissing genomen in 1976.

Een lid verklaart geen vrede te kunnen nemen met de thesise van een impliciete ontbinding, daar zulks geen juridische waarde heeft. Hij vraagt tevens om mededeling van de beslissing van de stad Brussel, welke moet getroffen zijn onder de vorm van een beraadslaging van de gemeenteraad.

— Dezelfde interveniënt blijft bij zijn initiaal standpunt met betrekking tot de bevoegdheid van het nationale Parlement in deze aangelegenheden. Hij is van oordeel dat de bevoegdheid van nationale instanties nog slechts gelden kan ten opzichte van culturele instellingen die bestonden vóór de wet van 8 augustus 1980. Voor de periode die op de staatshervorming volgt, dus voor nieuw opgerichte instellingen zoals in het voorgelegde ontwerp wordt bevoegd, zijn alleen de Gemeenschappen bevoegd, zoals o.a. blijkt uit de bepalingen die voorzien in een procedure van overleg tussen de twee Gemeenschappen. Hij zal echter niet verder over dit punt uitweiden in het huidige stadium van de werkzaamheden, vermits een verwijzing naar de zogeheten Commissie ad hoc geen klaarheid zou brengen, daar deze Commissie beslist zonder motivering; hij zal zijn argumentatie hieromtrent ontwikkelen tijdens de bespreking in plenaire vergadering.

De Voorzitter acht zich ter zake genoopt tot een rechtzetting: de Commissie ad hoc motiveert wel degelijk haar beslissingen; deze motivering wordt weliswaar niet meege-deeld.

— Een lid wenst te vernemen of de Franstalige en Nederlandstalige verenigingen die door hun activiteiten verbonden zijn met het Paleis voor Schone Kunsten en vermeld worden in de Begrotingsenquête nr. 25 (blz. 3), ingevolge de voorgenomen herstructurering binnen of buiten de instelling zullen gesitueerd zijn.

Antwoord : zij blijven buiten de instelling.

— Een ander lid herneemt deze vraag als volgt : zullen bedoelde verenigingen automatisch verbonden blijven met de nieuwe instelling op dezelfde wijze als voorheen met de VZW, of wordt de toestand volledig herzien ?

Antwoord : De raad van beheer van de op te richten instelling zal de gehele situatie moeten herzien en elke bundel opnieuw onderzoeken.

— Een lid vraagt welke vermogensoverdrachten plaatsgevonden hebben sinds 1976 tussen de VZW Paleis voor Schone Kunsten en de zogeheten dochtermaatschappijen.

In dezelfde zin doet een ander lid opmerken dat belangrijke sommen (34 miljoen frank in 1980) verschuldigd zijn door de dochtermaatschappijen en in de activa van de VZW

reures. Le président de l'ASBL a lui-même exprimé avec insistance le vœu que l'association puisse mettre un terme à ses activités. Le cas échéant, on peut demander à l'ASBL de procéder à sa dissolution en bonne et due forme. De son côté, la ville de Bruxelles a pris en 1976 la décision dont question.

Un membre déclare ne pouvoir se rallier à la thèse de la dissolution implicite, car celle-ci n'a pas de valeur juridique. Il demande aussi à avoir communication de la décision de la ville de Bruxelles, laquelle doit être prise sous la forme d'une délibération du conseil communal.

— Le même intervenant maintient sa position initiale en ce qui concerne la compétence du Parlement national en cette matière. Il est d'avis que, désormais, la compétence des instances nationales ne peut plus jouer qu'à l'égard des institutions culturelles qui existaient avant l'entrée en vigueur de la loi du 8 août 1980. Pour la période ultérieure à la réforme de l'Etat, autrement dit pour les institutions nouvellement créées comme celle qui fait l'objet du projet à l'examen, seules les Communautés sont compétentes, ainsi qu'il résulte notamment des dispositions prévoyant une procédure de concertation entre les deux communautés. L'intervenant déclare qu'il ne s'étendra toutefois pas davantage sur ce point au stade actuel des travaux puisqu'un renvoi à la Commission « ad hoc » n'aboutirait pas à faire la clarté, étant donné que cette Commission ne motive pas ses décisions; il développera son argumentation à ce sujet au cours de la discussion en séance plénière.

Le Président estime qu'il se doit de faire une rectification sur ce point : la Commission « ad hoc » motive bel et bien ses décisions; mais il est exact que ces motivations ne sont pas communiquées.

— Un commissaire aimerait savoir si les associations de langue française et de langue néerlandaise qui de par leurs activités étaient rattachées au Palais des Beaux-Arts et qui sont mentionnées dans l'Enquête budgétaire n° 25 (p. 3) se situeront à la suite de la restructuration envisagée, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement.

Réponse : elles resteront à l'extérieur de l'établissement.

— Un autre commissaire reprend la même question en la formulant comme suit : les associations visées resteront-elles automatiquement rattachées au nouvel établissement comme elles l'étaient auparavant à l'ASBL ou bien la situation sera-t-elle complètement revue ?

Réponse : Le conseil d'administration de l'établissement à créer devra revoir toute la situation et réexaminer chaque dossier.

Un membre demande quels transferts de capitaux ont eu lieu depuis 1976 entre l'ASBL Palais des Beaux-Arts et les « filiales ».

Dans le même ordre d'idées, un autre commissaire fait remarquer que des sommes importantes (34 millions de francs en 1980) sont dues par les sociétés et figurent à

voorkomen. De regeling van deze schulden is evenwel problematisch, zodat voor een juiste beoordeling van de financiële situatie hiermede eigenlijk geen rekening zou mogen gehouden worden.

De Staatssecretaris verklaart dat er geen eigenlijke vermogensoverdrachten geschied zijn: er zijn echter in de loop van de jongste jaren schulden ontstaan, in hoofde van sommige dochterverenigingen ten opzichte van het Paleis voor Schone Kunsten, en ook wel eens vice versa.

— Tot slot bevestigt de Staatssecretaris dat zij begrijpt dat bepaalde feiten uit het verleden betreurd worden en niet ieders instemming kunnen wegdragen, doch het huidige ontwerp wil daarin precies een grondige verbetering aanbrengen.

— Aan een lid van de Commissie dat zijn verwondering geuit had over het feit dat de ter informatie meegeleverde stukken grotendeels in het Nederlands geredigeerd zijn, antwoordt de Minister voor de Franse Gemeenschap dat er tussen de twee kabinetten van Cultuur een werkverdeling werd overeengekomen in verband met de gemeenschappelijk beheerde aangelegenheden.

Voor het Paleis voor Schone Kunsten werd het beheer waargenomen door de vroegere administratie van Nederlandse cultuur, voor andere culturele instellingen zou men een overwicht aan Franse administratieve documenten constateren.

Een lid betoont daarentegen dat van verscheidene dochterverenigingen niet kan uitgemaakt worden of zij tweetalig dan wel ééntalig-Frans zijn omdat zij meestal naar de buitenwereld toe in het Frans optreden; hij dringt aan op een correctere houding van hun kant.

Tevens wenst hij te vernemen hoeveel toelagen deze verenigingen ontvangen van de departementen van Nederlandse en Franse cultuur. Ook dat zijn immers bijdragen van de Staat die moeten gekend zijn, wil men een juist inzicht in de bundel verwerven.

Hij vraagt tenslotte nog duidelijker informatie over de wederzijdse schulden van het Paleis en van de dochterverenigingen.

Een ander lid meent eveneens dat de financiële aspecten verder moeten belicht worden. Hij is van oordeel dat het voorgelegde ontwerp geen oplossing verschaft voor de moeilijkheden van de dochterverenigingen. Hij onderstreept dat het totale door de Staat te dragen verlies tot op heden 609 miljoen frank bedraagt. Hij uit de wens dat de Voorzitter het Rekenhof zou verzoeken om de balans op te maken van het Paleis voor Schone Kunsten, evenals een geconsolideerde balans van het Paleis en zijn dochterverenigingen.

Verscheidene leden stellen nog vragen in verband met de personeelsstaat die hun werd voorgelegd.

Daar deze staat opgesteld werd in 1978 kan worden vermoed dat er intussen wijzigingen zijn ingetreden.

l'actif de l'ASBL. Cependant, le règlement de ces dettes est problématique et, par conséquent, on ne saurait, à vrai dire, en tenir compte dans une appréciation correcte de la situation financière.

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il n'y a pas eu de véritables transferts de patrimoine; cependant, au cours des dernières années, des dettes ont été contractées envers le Palais des Beaux-Arts par certaines « filiales »; parfois aussi, ce fut l'inverse.

En conclusion, le Secrétaire d'Etat déclare qu'elle admet parfaitement que certains faits passés sont regrettables et ne peuvent rencontrer une approbation unanime, mais que le projet a précisément pour but de remédier fondamentalement à pareille situation.

Un commissaire s'étonne que les documents communiqués à la Commission pour son information soient, en majeure partie, rédigés en néerlandais; le Ministre de la Communauté française répond que les cabinets des deux départements de la Culture étaient convenus d'une répartition du travail quant aux matières gérées en commun.

S'il est vrai que la gestion du Palais des Beaux-Arts a été assumée précédemment par l'administration du département de la Culture néerlandaise, on pourrait, par contre, constater une prépondérance de documents administratifs en langue française pour d'autres institutions culturelles.

A ce propos, un membre regrette par contre qu'il ne soit pas possible de déterminer si certaines « filiales » sont bilingues ou unilingues françaises, étant donné qu'elles utilisent généralement le français dans leurs rapports avec l'extérieur; il insiste pour qu'elles adoptent une attitude plus correcte.

Par ailleurs, il aimerait connaître le montant des subventions allouées à ces associations par les départements de la Culture française et de la Culture néerlandaise. Ces subventions sont en effet elles aussi des interventions de l'Etat, dont il importe de connaître le montant si l'on veut se faire une idée exacte du dossier.

Enfin, l'intervenant demande des précisions sur les dettes réciproques du Palais et des sociétés affiliées.

Un autre membre estime lui aussi qu'un complément d'information devrait être fourni au sujet des aspects financiers. Il est d'avis que le projet à l'examen ne résout pas les difficultés des « filiales ». Il souligne que le déficit total à supporter par l'Etat s'élève à ce jour à 609 millions de francs. Il exprime le vœu que le Président invite la Cour des comptes à établir le bilan du Palais des Beaux-Arts ainsi qu'un bilan consolidé du Palais et de ses « filiales ».

Plusieurs membres posent encore des questions au sujet du relevé du personnel qui leur a été soumis.

Comme ce relevé a été établi en 1978, on peut supposer que des modifications sont intervenues depuis.

Anderzijds blijkt de indeling naar taalrol van sommige personeelsleden betwistbaar.

De Staatssecretaris repliceert dat de personeelsstaat nog dezelfde is als in 1978. Een aantal leden van het personeel hebben wel de pensioenleeftijd bereikt doch zij werden in dienst gehouden, omdat het verkieslijk geacht werd dat de nieuwe instelling zelf tot hun vervanging zou kunnen overgaan en niet voor een voldongen feit inzake recrutering zou worden geplaatst.

In verband met de dochterverenigingen wordt nogmaals onderstreept dat het Paleis voor Schone Kunsten een instelling is die onderdak verleent aan culturele verenigingen; wanneer de overheid subsidiën uitkeert aan deze verenigingen, vertoont dat geen verband met het Paleis zelf.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Een lid bestrijdt de formulering van het tweede lid van dit artikel, volgens hetwelk de instelling afhangt « van de Minister of de Ministers die de in het Brusselse Gewest gevestigde tweetalige culturele inrichtingen in hun bevoegdheid hebben ». Hij acht deze tekst dubbelzinnig en in strijd met de Staatshervorming van augustus 1980. Na de eerstvolgende wetgevende verkiezingen zullen de Executieven van de Gemeenschappen immers geen deel meer uitmaken van de nationale regering.

Voor zover er alsdan nog ruimte zou zijn voor tweetalige culturele instellingen, zou het alleszins verkieslijk zijn ze te laten afhangen van de Eerste Minister. Ook komt het zijns inziens de Eerste Minister toe het toezicht op de parastatalen A uit te oefenen.

Anderzijds lijkt hem een verwijzing naar het Brusselse Gewest irrelevant en zou zulks op gevaarlijke wijze vooruitlopen op de verdere regelingen inzake de Staatsstructuren.

Een door hem ingediend amendement zou deze bezwaren opvangen. Het strekt ertoe het tweede lid van het artikel te vervangen door volgende tekst: « De instelling hangt af van de Eerste Minister. »

De Staatssecretaris (N) repliceert :

— De op te richten instelling wordt een parastatale B.

— Het is op dit ogenblik niet mogelijk te bepalen welke de structuur van de uitvoerende macht zal zijn na de verkiezingen. Die onzekerheid wordt precies opgevangen door de formule die in het ontwerp voorkomt, nl. « de Minister of de Ministers die de in het Brusselse Gewest gevestigde tweetalige culturele inrichtingen in hun bevoegdheid hebben ». Wel zou het verkeerd zijn te stellen bijvoorbeeld : de twee Ministers voor Cultuur, zonder meer.

— Deze aangelegenheid vertoont geen enkel verband met een regeling voor het Brusselse gewest. Voor andere instel-

D'autre part, la répartition de certains membres du personnel par rôle linguistique paraît fort contestable.

Le Secrétaire d'Etat répond que l'effectif du personnel n'a pas changé depuis 1978. Certains de ces agents ont, il est vrai, atteint l'âge de la retraite, mais ils ont été maintenus en service, parce que l'on a jugé préférable que ce soit la nouvelle institution qui ait à décider elle-même de leur remplacement, sans être mis devant un fait accompli en matière de recrutement.

Pour ce qui concerne les « filiales », le Secrétaire d'Etat souligne une fois de plus que le Palais des Beaux-Arts est une institution qui met ses locaux à la disposition d'associations culturelles; le subventionnement éventuel de telles associations n'a aucun rapport avec le statut du Palais lui-même.

DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Un membre conteste la rédaction du deuxième alinéa de cet article, aux termes duquel l'établissement relève « du ou des Ministres qui ont dans leurs attributions les institutions culturelles bilingues situées dans la Région bruxelloise ». Il estime que ce texte est équivoque et contraire à la réforme de l'Etat d'août 1980. En effet, après les prochaines élections législatives, les Exécutifs des Communautés ne feront plus partie du Gouvernement national.

Pour autant qu'il y aurait encore place alors pour des institutions culturelles bilingues, il serait de toute façon préférable qu'elles dépendent du Premier Ministre. Il estime par ailleurs que c'est au Premier Ministre qu'il incombe d'exercer le contrôle des parastataux de la catégorie A.

D'autre part, la référence à la Région bruxelloise ne lui semble pas pertinente et il estime que cela anticiperait dangereusement sur les décisions futures en matière de structures de l'Etat.

L'amendement qu'il a déposé tend à rencontrer ces objections. L'amendement propose de remplacer le deuxième alinéa de cet article par la disposition suivante : « L'établissement relève du Premier Ministre. »

Le Secrétaire d'Etat (N) répond :

— L'établissement à créer sera un parastatal de la catégorie B.

— A l'heure actuelle, il n'est pas possible de dire quelle sera la structure du pouvoir exécutif après les élections. Cette incertitude est précisément rencontrée par la formule retenue dans le projet, à savoir : « du ou des Ministres qui ont dans leurs attributions les institutions culturelles bilingues situées dans la Région bruxelloise ». Ce serait toutefois une erreur de dire par exemple « des deux Ministres de la Culture », sans plus.

— Cette matière n'a aucun rapport avec la recherche d'une solution pour la région bruxelloise. Pour les autres

lingen, die elders gevestigd zijn, bijvoorbeeld het Museum te Tervuren, worden dezelfde normen aangewend.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Artikel 1 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 2

Bij artikel 2 stelt een amendement voor te bepalen dat de zetel van de instelling zich bevindt « in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » (in plaats van de termen « in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad »).

De auteur verantwoordt zijn stelling als volgt : vermits de op te richten instelling zal behoren tot de tweetalige culturele instellingen, is het gebruik van de in culturele aangelegenheden vigerende terminologie « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » aangewezen. Bovendien is dit tweetalig gebied grondwettelijk vastgelegd, wat niet het geval is voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Staatssecretaris wijst erop dat de twee termen in feite volkomen elkaar dekken : op onbetwistbare wijze wordt hetzelfde territorium bedoeld !

De Voorzitter waarschuwt voor formele, niet echt-noodzakelijke wijzigingen, die een terugzending van het ontwerp naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers tot gevolg zouden hebben, met de hieruit voortvloeiende verdaging van de voorgenomen herstructurering.

De auteur van het amendement wijst er echter nadrukkelijk op dat, zelfs al hebben de twee termen *hic* en *nunc* dezelfde inhoud, er toch een belangrijk principieel verschil is tussen beide, omwille van de grondwettelijke betekenis van de éne term, en het ontbreken van deze constitutionele waarde voor de andere. Hij is de mening toegedaan dat voor de in de Grondwet en bijzondere wetten gedefinieerde culturele materies, de grondwettelijke terminologie dient in acht genomen te worden.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Een amendement strekt om in littera *b*) van dit artikel de termen « culturele activiteiten te organiseren te Brussel en in de andere drie taalgebieden » te vervangen door « culturele activiteiten te organiseren voor de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of de Duitstalige Gemeenschap ».

De indiener van het amendement geeft hierbij volgende toelichting : culturele activiteiten worden niet georganiseerd voor taalgebieden, doch voor gemeenschappen. Bovendien is de formule « te Brussel en in de andere drie taalgebieden »

institutions situées en d'autres endroits, par exemple le Musée de Tervuren, on applique les mêmes normes.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 1^{er} est adopté par 11 voix contre 2.

Article 2

Un amendement à l'article 2 propose de remplacer les mots « l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » par les mots « la région bilingue de Bruxelles-Capitale ».

L'auteur de l'amendement justifie celui-ci comme suit : pour autant que l'établissement à créer est une institution culturelle bilingue, il nous semble préférable d'employer la terminologie usuelle en matière culturelle et de parler de « région bilingue de Bruxelles-Capitale », d'autant plus que cette région bilingue est définie par la Constitution, ce qui n'est pas le cas de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Le Secrétaire d'Etat fait observer qu'en fait, les deux expressions se couvrent parfaitement : elles désignent incontestablement le même territoire !

Le Président met en garde contre des modifications formelles non absolument nécessaires, qui entraîneraient le renvoi du projet à la Chambre des Représentants, avec tout le retard qui en résulterait pour la restructuration envisagée.

L'auteur de l'amendement met toutefois l'accent sur le fait que, même si les deux termes ont *hic* et *nunc* le même contenu, il n'en existe pas moins une importante différence de principe entre les deux puisque l'un a une signification constitutionnelle tandis que l'autre ne possède pas cette valeur constitutionnelle. L'intervenant est d'avis que, pour les matières culturelles définies par la Constitution et les lois particulières, il convient de respecter la terminologie utilisée par la Constitution.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 2 est adopté par 9 voix contre 3.

Article 3

Un membre dépose un amendement tendant à remplacer, au littera *b*) de cet article, les mots « d'organiser des activités culturelles à Bruxelles et dans les trois autres régions linguistiques » par les mots « d'organiser des activités culturelles à l'intention de la Communauté flamande, de la Communauté française ou de la Communauté germanophone ».

L'auteur de l'amendement fait valoir que les activités culturelles sont organisées à l'intention non pas de régions linguistiques, mais de Communautés. En outre, l'expression « à Bruxelles et dans les trois autres régions linguistiques »

zinloos, vermits ze naast de « andere drie » taalgebieden « Brussel » plaatst, dat geen taalgebied is. Deze onjuiste terminologie zou bovendien kunnen leiden tot een restrictieve interpretatie, nl. dat met « Brussel » slechts één van de negentien gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zou worden bedoeld.

De Staatssecretaris bevestigt dat het ontwerp beoogt de instellingen en verenigingen die tot doel hebben culturele activiteiten te organiseren in het gebied dat de negentien gemeenten van Brussel-Hoofdstad omvat.

Op haar voorstel beslist de Commissie dat het verslag uitdrukkelijk zal vermelden dat in deze tekst de term « Brussel » betekent « het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ».

De auteur van het amendement verklaart niet te begrijpen waarom de Commissie, die het eens is met deze interpretatie, dan ook niet verkiest de tekst in die zin te amenderen.

Een lid doet opmerken dat de termen « voor de Vlaamse Gemeenschap » enz., eigenlijk beperkter zijn dan « in de taalgebieden », vermits in het eerste geval alle manifestaties voor elk van de drie gemeenschappen bijvoorbeeld te Brussel zouden kunnen georganiseerd worden.

Hierop wordt het amendement ingetrokken en vervangen door een subamendement strekkend om de termen « te Brussel » te vervangen door de termen « in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ».

Dit subamendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Her artikel zelf wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 4

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 10 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Artikel 5

Artikel 5 dat de samenstelling en benoeming van de raad van beheer regelt, maakt het voorwerp uit van diverse amendementen.

Een hiervan strekt om de raad van beheer samen te stellen als volgt :

- 1) 12 nederlandsstalige leden benoemd door de Koning op voordracht van de Vlaamse Executieve;
- 2) 13 franstalige leden benoemd door de Koning op voordracht van de Franse Gemeenschapsexecutieve;
- 3) 1 duitstalig lid, benoemd door de Koning op voordracht van de Eerste Minister, gehoord de Raad die in uitvoering van artikel 59ter van de Grondwet de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap uitofcent.

n'a pas de sens puisqu'elle mentionne à côté des « trois autres » régions linguistiques « Bruxelles », qui n'est pas une région linguistique. De plus, cette terminologie incorrecte pourrait donner lieu à une interprétation restrictive, dans ce sens que par « Bruxelles », il faudrait entendre une seule des dix-neuf communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le Secrétaire d'Etat confirme que le projet de loi vise les organismes et associations dont l'objectif est d'organiser des activités culturelles dans la région qui comprend les 19 communes de Bruxelles-Capitale.

Sur sa proposition, la Commission décide qu'il sera consigné explicitement au rapport que le terme « Bruxelles » signifie dans ce texte « la région bilingue de Bruxelles-Capitale ».

L'auteur de l'amendement déclare ne pas comprendre pourquoi la Commission, étant d'accord sur cette interprétation, ne choisit dès lors pas d'amender le texte dans ce sens.

Un membre fait observer que les termes « à l'intention de la communauté flamande, etc. » sont en fait plus restrictifs que les termes « dans les régions linguistiques », puisque, dans le premier cas, toutes les manifestations pour chacune des trois communautés pourraient, par exemple, être organisées à Bruxelles.

L'auteur de l'amendement retire alors son texte qu'il remplace par un sous-amendement tendant à remplacer les termes « à Bruxelles » par les termes « dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ».

Ce sous-amendement est rejeté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 3 est adopté par 10 voix contre 2.

Article 4

Cet article est adopté sans discussion, par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 5

L'article 5 qui règle la composition du conseil d'administration et la nomination de ses membres fait l'objet de plusieurs amendements.

L'un de ceux-ci vise à régler comme suit la composition dudit conseil :

- 1) 12 membres d'expression néerlandaise nommés par le Roi sur proposition de l'Exécutif flamand;
- 2) 13 membres d'expression française nommés par le Roi sur proposition de l'Exécutif de la Communauté française;
- 3) 1 membre d'expression allemande nommé par le Roi sur proposition du Premier Ministre, le Conseil qui exerce les attributions de la Communauté germanophone en exécution de l'article 59ter de la Constitution entendu.

In een littera B voor hetzelfde amendement wordt voorgesteld dat de voorzitter en de ondervoorzitter, benoemd voor vier jaar, zouden behoren de éne tot de Nederlandse taalrol, de andere tot de Franse taalrol. Bij de installatie van de Raad van Beheer zal de voorzitter Nederlandstalig zijn. Bij de eerste en de volgende onpare vernieuwingen van de raad zal de voorzitter Franstalig zijn, en zal het aantal van de Nederlandstalige leden van de raad tot 13 opgevoerd worden, dat van de Franstalige leden herleid tot 12.

De auteur van het amendement verantwoordt deze constructie als volgt : een afwisselend stelsel 12-13-1, gepaard met een alternantie inzake het voorzitterschap, lijkt hem verkiezelijk boven een vaste structuur 13-13-1.

Hij is bovendien van oordeel dat in het wetsontwerp de situatie van het Duitstalige lid oncomfortabel is en hem anderzijds een sleutelfunctie toespeelt : hij is zowat de spil tussen de Franstaligen en de Nederlandstaligen. Ingevolge het amendement zou daarentegen het Duitstalige lid een grotere vrijheid hebben, hij zou het evenwicht kunnen realiseren tussen de twee taalgroepen door aan te sluiten bij de minst talrijke.

Hij wijst erop dat zijn tekst ook rekening houdt met de staatsvorming : de voordracht zou volgens hem moeten geschieden, niet door « de bevoegde minister », want zijns inziens is er geen ter zake bevoegd minister meer en is het enige in aanmerking komende orgaan de Executieve van de Gemeenschap.

De Minister van de Franse Gemeenschap bepleit het stelsel dat uitgestippeld is in artikel 5 van het ontwerp.

Daar het een culturele instelling is die « nationaal » blijft, moet de taalpariteit worden verwezenlijkt. De leden van de raad van beheer moeten worden benoemd door een nationale instantie, en traditiegetrouw hoort zulks de Uitvoerende Macht toe.

In het ontwerp is een veiligheidsmechanisme ingebouwd, dat zou werken in geval een conflictuele situatie zou tot stand komen : een soort alarmbel. Wanneer 3/4 van de Nederlandstalige, respectievelijk Franstalige leden van oordeel zijn dat een beslissing van de raad van beheer de belangen van hun Gemeenschap schaadt, wordt die beslissing geschorst en verwezen naar de Koning die uitspraak doet binnen een termijn van dertig dagen (art. 5, § 1, 5° en 6° lid.)

Dit mechanisme is belangrijk, al wenst de regering uiteraard dat de raad van beheer geen strijdperk voor communautaire twisten zou worden en al zal zij zich inspannen opdat elkeen zich in de nieuwe instelling thuis zou kunnen voelen.

Wat het Duitstalige lid betreft, is de Minister de mening toegedaan dat men niet a priori kan stellen dat deze automatisch de franstalige groep zal vervoegen. Het zou ook niet wijs zijn, bij eventuele communautaire betwistingen een be-

Dans un littera B du même amendement, il est proposé que le président et le vice-président, nommés pour une durée de quatre ans, appartiennent l'un au rôle linguistique néerlandais, l'autre au rôle linguistique français. Lors de l'installation du conseil d'administration, le président sera d'expression néerlandaise. Lors du premier renouvellement du conseil et lors des renouvellements impairs suivants, le président sera d'expression française et le nombre de membres d'expression néerlandaise du conseil sera porté à 13, tandis que le nombre de membres d'expression française sera ramené à 12.

L'auteur de l'amendement justifie cette suggestion en déclarant qu'un système d'alternance 12-13-1, allant de pair avec une alternance à la présidence, lui semble préférable à une structure fixe 13-13-1.

Il estime en outre que le projet de loi place le membre d'expression allemande dans une position inconfortable et lui confère d'autre part une fonction-clé : il joue en quelque sorte le rôle de pivot entre les membres d'expression française et d'expression néerlandaise. Par contre, l'amendement proposé donne une plus grande liberté au membre d'expression allemande qui pourrait réaliser l'équilibre entre les deux groupes linguistiques en s'associant au groupe le moins nombreux.

Il fait observer que son texte tient également compte de la réforme de l'Etat : selon lui, les membres ne devraient pas être nommés sur proposition « du ministre compétent », car il n'y a plus de ministre compétent en la matière, et le seul organe entrant en ligne de compte à cet égard est l'Exécutif de la Communauté.

Le Ministre de la Communauté française défend le système exposé à l'article 5 du projet.

Comme il s'agit d'une institution culturelle qui reste « nationale », la parité linguistique doit y être respectée. Les membres du conseil d'administration doivent être nommés par une autorité nationale, et c'est là une prérogative traditionnelle du Pouvoir exécutif.

Le projet prévoit un mécanisme de sécurité qui jouerait au cas où surgirait une situation conflictuelle : c'est, en quelque sorte, une sonnette d'alarme. Lorsque 3/4 des membres d'expression française ou 3/4 des membres d'expression néerlandaise jugent qu'une décision du Conseil d'administration nuit aux intérêts de leur communauté, la décision est suspendue et renvoyée au Roi, qui statue dans un délai de trente jours (art. 5, § 1°, alinéas 5 et 6).

Ce mécanisme est important, même si, de toute évidence, le Gouvernement ne souhaite pas que le conseil d'administration devienne le théâtre d'affrontements communautaires, et il s'efforcera de faire en sorte que chacun puisse se sentir chez soi dans le nouvel établissement.

Quant au membre d'expression allemande, le Ministre estime que l'on ne peut pas considérer a priori que celui-ci se joindra automatiquement au groupe d'expression française. Ce serait d'ailleurs manquer de sagesse que d'en faire

roep op hem te doen als scheldsrechter. Overigens wordt de Voorzitter een beslissende stem toegekend bij staking van stemmen, teneinde eventuele moeilijkheden op te lossen.

Op de bemerking van een lid dat het veiligheidsmechanisme niet kan fungeren ten voordele van de duitstalige gemeenschap vermits het ontwerp de alarmbel alleen ter beschikking stelt van de Franstaligen en de Nederlandstaligen, repliceert de Minister dat er andermaal moet op gewezen worden dat in artikel 3, b), niet bedoeld wordt dat de instelling in de diverse provincies culturele manifestaties zal op touw zetten; zij zal onderdak bieden aan verenigingen die manifestaties organiseren, een Vlaams of Waals of Duitstalig gezelschap de kans bieden om in het Paleis voor Schone Kunsten op te treden, met andere woorden een onthaal centrum zijn, doch niet zelf een decentralisatie van culturele manifestaties naar alle hoeken van het Belgisch grondgebied organiseren.

De auteur van het bovenvermelde amendement deelt mede dat hij, ingevolge de door de Minister verstrekte toelichting, zijn amendement betreffende de samenstelling van de raad van beheer intrekt, met uitzondering nochtans van het gedeelte dat betrekking heeft op de voordracht door de bevoegde Minister. Hij blijft bij zijn opvatting dat de tekst van het ontwerp, die in 1978 werd geschreven, niet overeenstemt met de staatshervorming.

Dit amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Een subamendement dat door een ander lid was ingediend en dat strekte om de leden van de raad van beheer te benoemen op voorstel van de Gemeenschapsraad en op voordracht van de Gemeenschapsexecutieve met inachtneming van de wet op het cultuurpact, vervalt ingevolge de vorige stemming.

Een ander lid stelt bij amendement voor de raad van beheer samen te stellen als volgt :

1. 13 Nederlandstalige leden, benoemd door de Koning, op voorstel van de Vlaamse Raad en op voordracht van de bevoegde Minister met inachtneming van de wet op het cultuurpact;

2. 13 Franstalige leden, benoemd door de Koning, op voorstel van de Franse Raad en op voordracht van de bevoegde Minister met inachtneming van de wet op het cultuurpact;

3. 4 Duitstalige leden benoemd door de Koning op voorstel van de Duitstalige Raad en op voordracht van de bevoegde ministers, met inachtneming van de wet op het cultuurpact.

Dit amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient nog twee amendementen in die strekken, enerzijds om een alarmprocedure in te voeren voor de

l'arbitre de querelles communautaires éventuelles. Du reste, il est prévu qu'en cas de parité des voix, la voix du président sera prépondérante, et ce pour éviter les difficultés qui pourraient se produire.

Un commissaire fait observer que le mécanisme de sécurité ne pourra fonctionner en faveur de la Communauté de langue allemande, étant donné que le projet ne met la sonnette d'alarme qu'à la disposition des francophones et des néerlandophones; à quoi le Ministre répond qu'il faut souligner, une fois de plus, que l'article 3, b), ne dit nullement que l'établissement organisera lui-même des activités culturelles dans les diverses provinces; il mettra ses locaux à la disposition d'associations qui organisent des manifestations; il donnera à telle ou telle compagnie flamande, wallonne ou germanophone l'occasion de se produire au Palais des Beaux-Arts, en d'autres termes, il sera un centre d'accueil, mais n'organisera pas lui-même la décentralisation de manifestations culturelles par des représentations aux quatre coins du pays.

L'auteur de l'amendement précité déclare qu'à la suite des explications données par le Ministre, il retire son texte concernant la composition du conseil d'administration, à l'exception toutefois de la partie qui concerne la présentation par le ministre compétent. Il maintient son point de vue selon lequel le projet, rédigé en 1978, n'est pas en concordance avec la réforme de l'Etat.

Cet amendement est rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Un sous-amendement déposé par un autre membre et tendant à faire nommer les membres du conseil d'administration sur proposition du Conseil de Communauté et sur présentation de l'Exécutif de Communauté et compte tenu des dispositions du Pacte culturel, devient sans objet à la suite de ce vote.

Un autre membre dépose un amendement tendant à régler comme suit la composition du conseil d'administration :

1. 13 membres d'expression néerlandaise nommés par le Roi sur proposition du Conseil flamand et sur proposition du Ministre compétent, compte tenu des dispositions du Pacte culturel;

2. 13 membres d'expression française nommés par le Roi sur proposition du Conseil de la Communauté française et sur proposition du Ministre compétent, compte tenu des dispositions du Pacte culturel;

3. 4 membres d'expression allemande, nommés par le Roi sur proposition du Conseil de la Communauté culturelle allemande et sur proposition du Ministre compétent, compte tenu des dispositions du Pacte culturel.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose encore deux amendements visant; d'une part, à instaurer une procédure de sonnette d'alarme

Duitse Cultuurgemeenschap (schorsing van de beslissing wanneer de helft van de Nederlandstalige, Franstalige en Duitstalige leden van de raad van beheer menen dat de belangen van de Duitse Cultuurgemeenschap geschonden werden) en anderzijds om het voorzitterschap beurtelings toe te wijzen aan een Nederlandstalig, een Franstalig en een Duitstalig lid van de raad; er zouden ook, naast de voorzitter, twee anderstalige vice-voorzitters worden benoemd.

Beide amendementen worden verworpen met 13 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid verdedigt de stelling dat, in een culturele instelling, elk lid van de raad van beheer een minimum aan belangstelling moet opbrengen voor elk van de drie culturen die op het Belgisch grondgebied tot uiting komen; dit zou, naar zijn opvatting, moeten resulteren in een minstens passieve kennis van de taal van de twee andere gemeenschappen.

Een amendement in die zin wordt door een lid van de Commissie bestempeld als irrealistisch: men mag van de Franstaligen niet verwachten dat zij naast een passieve kennis van het Nederlands ook nog een passieve kennis van het Duits zouden hebben. Wie dat eist zou evengoed kunnen vooropstellen dat er geen Franstaligen in de raad van beheer worden opgenomen.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1.

Een lid dient een amendement in, luidend:

« De instelling wordt beheerd door een raad van beheer die samengesteld is uit:

1. 13 Nederlandstalige leden, benoemd door de Vlaamse Raad naar evenredigheid van de politieke fracties;

2. 13 Franstalige leden, benoemd door de Franse Gemeenschapsraad, naar evenredigheid van de politieke fracties;

3. 1 Duitstalig lid, benoemd door de Raad van de Duitstalige Cultuurgemeenschap. »

Ter verantwoording van dit amendement wordt door de auteur aangevoerd dat het cultuurbeleid bepaald wordt door de Gemeenschappen en dat het dienvolgens logischer is dat de raad van beheer van het Paleis voor Schone Kunsten door de Gemeenschapsraden benoemd worde eerder dan door de Koning.

Hetzelfde amendement wil ook de laatste twee alinea's van artikel 5, § 1, doen vervallen. De alarmprocedure zou nl. gevaarlijk zijn in die zin dat bij een eventueel geschil de nationale regering, desgevallend zelfs één minister met nationale bevoegdheid, het conflict zou beslechten, zodat één der betrokken partijen terzelfdertijd ook rechter zou zijn.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 3.

pour la communauté germanophone (suspension de la décision lorsque la moitié des membres francophones, néerlandophones et germanophones du conseil d'administration jugent que les intérêts de la Communauté allemande ont été lésés) et, d'autre part, à attribuer la présidence, alternativement, à un membre d'expression française, à un membre d'expression néerlandaise et à un membre d'expression allemande du conseil; en outre, le président serait assisté par deux vice-présidents de rôles linguistiques différents.

Ces deux amendements sont rejetés par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre défend la thèse selon laquelle, dans une institution culturelle, chaque membre du conseil d'administration doit manifester un minimum d'intérêt pour chacune des trois cultures qui se partagent le territoire de la Belgique et cela devrait, à son avis, se traduire au moins par une connaissance passive de la langue des deux autres communautés.

Un amendement allant en ce sens est qualifié d'irréaliste par un membre de la Commission: on ne peut s'attendre à ce que les francophones aient, à côté d'une connaissance passive du néerlandais, une connaissance passive de l'allemand. Celui qui exigerait cela, pourrait tout aussi bien dire qu'aucun francophone ne sera admis au conseil d'administration.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« L'établissement est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration composé de:

1. 13 membres d'expression néerlandaise nommés par le « Vlaamse Raad », à la proportionnelle des groupes politiques;

2. 13 membres d'expression française nommés par le Conseil communautaire, à la proportionnelle des groupes politiques;

3. 1 membre d'expression allemande nommé par le Conseil communautaire allemand. »

L'auteur de l'amendement justifie son texte en faisant valoir que la politique culturelle est fixée par les communautés et qu'il est donc plus logique que le conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts soit choisi par les trois conseils communautaires que par le Roi.

Le même amendement vise également à supprimer les deux derniers alinéas de l'article 5, § 1^{er}. Les systèmes de recours existants pourraient en effet être dangereux, en ce sens que si des conflits surgissent, le gouvernement national, voire même un seul ministre ayant des responsabilités nationales, trancherait ces conflits, de sorte qu'une des parties concernées deviendrait en même temps le juge du litige.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 3.

Hetzelfde lid dient nog een amendement in dat strekt om aan de Raad van beheer 3 leden toe te voegen, die gekozen zullen worden door de stad Brussel. Het Paleis is immers op het grondgebied van de stad gevestigd en deze heeft destijds de bouwgrond ter beschikking gesteld. Er wordt tevens verwezen naar de wet van 1963 m.b.t. de Koninklijke Munt-schouwburg, waarvoor de stad Brussel beheerders kan aanduiden.

De Minister van de Franse Gemeenschap antwoordt dat de stad Brussel geen enkel verzoek in die zin heeft geformuleerd. De nieuwe instelling is trouwens een nationaal organisme waarbij de stad Brussel niet noodzakelijk zal betrokken worden. De auteur van het amendement repliceert dat uit ingewonnen informatie blijkt dat de stad Brussel sinds verscheidene jaren hieromtrent door de Regering niet meer benaderd werd.

Een lid vraagt of er niet kan op gewaakt worden dat zowel onder de 13 Nederlandstaligen als onder de 13 Frans-taligen één Brusselaar zou voorkomen.

De Minister van de Franse Gemeenschap en de Staats-secretaris voor Cultuur (N) bevestigen allebei dat zij dit als een minimum beschouwen, doch zij zijn van mening dat zulks niet in de wet hoeft te worden opgenomen.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2.

De §§ 1, 2 en 3 van artikel 5 worden aangenomen met 12 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Bij § 4 wordt door een lid voorgesteld het derde punt te schrappen (onverenigbaarheid van het mandaat van beheerder van de instelling met een bestuurs- of beheersfunctie bij één van de aangesloten verenigingen die hun activiteiten uitoefenen in het kader van de instelling).

De auteur van het amendement verklaart dat de termen « aangesloten vereniging » een overblijfsel uitmaken van de vroegere regeling die thans opgeheven wordt en dat tevergeefs in het ontwerp zou gezocht worden naar een omschrijving van dat begrip.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 3.

§ 4 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 5 in zijn geheel wordt goedgekeurd met 12 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 6

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

De auteur van het bovenvermelde amendement i.v.m. de passieve kennis van de andere twee landstalen in hoofde van de leden van de raad van beheer, dient, ingevolge de verwerping van bedoelde tekst, een nieuw amendement in tot inlassing van een artikel *6bis*, volgens hetwelk het huishou-

Le même membre dépose encore un amendement tendant à adjoindre au conseil d'administration trois membres qui seront choisis par la ville de Bruxelles. Le Palais est en effet établi sur le territoire de la ville et celle-ci a à l'époque mis le terrain à disposition. Il est également fait référence à la loi de 1963 relative au Théâtre royal de la Monnaie, pour lequel la ville de Bruxelles peut désigner des administrateurs.

Le Ministre de la Communauté française répond que la ville de Bruxelles n'a formulé aucune requête en ce sens. Le nouvel établissement est d'ailleurs un organisme national auquel la ville de Bruxelles ne sera pas nécessairement associée. L'auteur de l'amendement réplique qu'il résulte des informations recueillies que, depuis des années, la ville de Bruxelles n'a plus été approchée à ce sujet par le Gouvernement.

Un commissaire demande s'il n'est pas possible de veiller à ce qu'il y ait un Bruxellois aussi bien parmi les 13 membres d'expression néerlandaise que parmi les 13 membres d'expression française.

Le Ministre de la Communauté française et le Secrétaire d'Etat à la Culture (N) confirment tous deux qu'ils considèrent cela comme un minimum, mais ils estiment qu'il n'est pas nécessaire de l'inscrire dans la loi.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 2.

Les §§ 1^{er}, 2 et 3 de l'article 5 sont adoptés par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Au § 4, un commissaire propose de supprimer le point 3 (incompatibilité entre le mandat d'administrateur de l'établissement et la qualité de membre d'un organe dirigeant ou de gestion d'une société affiliée exerçant ses activités dans le cadre de l'établissement).

L'auteur de l'amendement déclare que les termes « société affiliée » sont empruntés à l'ancienne réglementation dont l'abrogation est proposée et c'est en vain que l'on cherchera dans le projet une définition de cette notion.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 3.

Le § 4 est adopté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

L'ensemble de l'article 5 est adopté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 6

Cet article est adopté sans discussion, par 12 voix et 2 abstentions.

L'auteur de l'amendement précité relatif à la connaissance passive des deux autres langues nationales dans le chef des membres du conseil d'administration, dépose, à la suite du rejet de son texte, un nouvel amendement insérant dans le projet de loi un article *6bis*, aux termes duquel le règlement

delijk reglement van de raad van beheer moet voorzien in het organiseren van simultaanvertaling.

Dit voorstel wordt verantwoord door de vrees dat, indien deze technische mogelijkheid niet opgelegd wordt, het Frans de facto de voertaal in de raad van beheer zal zijn.

De Staatssecretaris is van oordeel dat het huishoudelijk reglement zulks kan voorschrijven zonder dat een wetbepaling dit als een dwingende regel oplegt. Zij is wel van oordeel dat simultaanvertaling noodzakelijk zou zijn indien zou blijken dat de gewenste talenkennis niet aanwezig is bij de leden van de raad.

Ingevolg deze verklaring, en op voorwaarde dat ze opgenomen wordt in het verslag, wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 7

Bij artikel 7 wordt een amendement ingediend dat delegatie van bevoegdheden door de raad van beheer beperkt tot administratieve uitvoeringsdaden. Tevens wordt bepaald dat de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar tweetalig moeten zijn (bedoeld wordt : Nederlands en Frans), met voldoende kennis van de Duitse taal.

De indiener van het amendement is van oordeel dat een dergelijke talenkennis noodzakelijk is voor de goede werking van de instelling vermits zij manifestaties zal organiseren in de andere drie taalgebieden.

Dit wordt nogmaals weerlegd door de Minister van de Franse Gemeenschap : het Paleis voor Schone Kunsten is een onthaal-organisme, dat onderdak verschaft aan verenigingen die culturele manifestaties organiseren; het speelt zelf geen animatierol in de verschillende gewesten. De ambtenaren van de instelling hebben tot taak een behoorlijk onthaal mogelijk te maken door een correct beheer van het Paleis, waar zij de aanvragen zullen onderzoeken, administratieve taken vervullen, enz.

Een lid vraagt of zulke opdracht inzake onthaal dan toch geen tweetaligheid (Nederlands-Frans) vereist in hoofde van de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar.

De Minister antwoordt dat dit een probleem van interne organisatie is en van werkverdeling opdat elke vraag behoorlijk zou kunnen beantwoord worden in de taal waarin ze gesteld werd; daarover zal de raad van beheer moeten waken. Men mag niet blijven stilstaan bij tekortkomingen uit het verleden : het huidige ontwerp wil precies daaraan verhelpen.

Een lid van de Commissie treedt deze visie bij : er moet resoluut aan een nieuwe aanpak gedacht worden.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1.

d'ordre intérieur du conseil d'administration doit prévoir l'organisation de l'interprétation simultanée.

Cette proposition est justifiée par la crainte que, si l'on n'impose pas cette possibilité technique, le français ne soit de facto la langue véhiculaire au conseil d'administration.

Le Secrétaire d'Etat est d'avis que cette mesure peut être prescrite par le règlement d'ordre intérieur sans qu'une disposition légale ne l'impose comme une règle contraignante. Elle estime toutefois que l'interprétation simultanée serait nécessaire au cas où il serait manifeste que les membres du conseil d'administration ne possèdent pas les connaissances linguistiques souhaitées.

A la suite de cette déclaration, et à la condition que celle-ci soit consignée au rapport, l'amendement est retiré par son auteur.

Article 7

A l'article 7, un membre dépose un amendement qui limite la délégation de pouvoirs par le conseil d'administration aux actes d'exécution administratifs. Il dispose également que le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint doivent être bilingues (c'est-à-dire français et néerlandais) et avoir une connaissance suffisante de l'allemand.

L'auteur de l'amendement est d'avis que de telles connaissances linguistiques sont nécessaires au bon fonctionnement de l'établissement puisque celui-ci organisera des manifestations dans les trois autres régions linguistiques.

Cette assertion est, une fois encore, réfutée par le Ministre de la Communauté française : le Palais des Beaux-Arts est un centre d'accueil, qui met ses locaux à la disposition d'associations organisant des manifestations culturelles; il n'intervient pas lui-même en tant qu'animateur dans les différentes régions. Les fonctionnaires de l'établissement auront pour tâche d'assurer comme il se doit cet accueil par une gestion correcte du Palais, où ils examineront les demandes, accompliront des tâches administratives, etc.

Un membre demande si une telle mission d'accueil ne requiert tout de même pas le bilinguisme (français - néerlandais) du fonctionnaire dirigeant et de son adjoint.

Le Ministre répond que c'est là un problème d'organisation interne et de répartition du travail, à régler de manière à pouvoir répondre comme il convient à toute demande dans la langue dans laquelle elle a été introduite; il appartiendra au Conseil d'administration d'y veiller. Il ne faut pas se braquer sur des carences appartenant au passé; le projet en discussion a précisément pour but d'y remédier.

Un commissaire marque entièrement son accord sur ce point de vue : il faut résolument régler ce problème mieux qu'autrefois.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

Een ander lid dringt in een amendement aan op een « gezamenlijk optreden » van de beide leidende ambtenaren, wanneer hun door het vast comité bevoegdheden worden gedelegeerd.

De Minister verklaart dat het in het dagelijks beheer vaak om vrij materiële taken zal gaan; hij uit tevens de vrees dat de vereiste van een gezamenlijk optreden de werking zou afremmen wanneer één van hen ziek of met verlof zou zijn.

Er mag toch niet verondersteld worden dat zij dagelijks tegenover elkaar zullen staan als voorvechters van hun respectieve gemeenschap.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

Een lid uit zijn bezorgdheid over de mogelijkheid voor de raad van beheer om sommige zogenaamde culturele activiteiten met subversieve of met de openbare orde in strijd zijnde inhoud desgevallend te kunnen weigeren.

De Minister erkent dat culturele activiteiten weleens een dergelijk aspect zouden kunnen vertonen. De raad van beheer zal desgevallend volgens eigen inzicht terzake een beslissing kunnen nemen. Het is duidelijk dat zulks ressorteert onder de termen van artikel 7 dat bepaalt : « de raad van beheer beschikt over alle bevoegdheden die voor de werking van de instelling vereist zijn »; de op te richten instelling zal een parastatale zijn en geen handelszaak die alleen maar zalen verhuurt; de raad van beheer kan ingaan op een verzoek, hij kan ook weigeren.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen.

Artikel 8

Bij artikel 8, dat de samenstelling en werking van het vast comité regelt, wordt volgend amendement ingediend : « De raad van beheer kiest uit zijn leden voor het dagelijks bestuur van de instelling een vast comité van tien leden : 4 nederlandsstalige, 4 franstalige en 2 duitstalige. De voorzitter en de twee vice-voorzitters maken er deel van uit. Beide leidende ambtenaren wonen de vergadering bij, evenals één duitstalig ambtenaar, volgens een jaarlijkse beurtrol en met inachtneming van de bepalingen van de wet op het cultuurpact. »

De Minister toont aan dat deze regeling niet toepasbaar is ingevolge de goedkeuring van artikel 5. Daarin werden overigens de evenwichtsmechanismen ingebouwd.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Het artikel wordt goedgekeurd met 14 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Un autre membre propose par voie d'amendement que les deux fonctionnaires dirigeants « agissent conjointement » lorsque le comité permanent leur délègue des pouvoirs.

Le Ministre déclare que, dans la gestion journalière, il s'agira souvent de tâches plutôt matérielles; il craint par ailleurs que la condition d'une action conjointe n'entrave le fonctionnement lorsqu'un de ces deux fonctionnaires serait malade ou en congé.

On ne doit quand même pas supposer qu'ils s'affrontent chaque jour en tant que champions de leur Communauté respective.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un commissaire exprime son inquiétude à propos de la possibilité, pour le conseil d'administration, de refuser, le cas échéant, certaines activités prétendument culturelles ayant un contenu éventuellement subversif ou contraire à l'ordre public.

Le Ministre reconnaît qu'il n'est pas exclu que certaines activités culturelles puissent revêtir ce caractère. Le conseil d'administration pourra, le cas échéant, prendre la décision qu'il juge lui-même à propos. Il est évident que ce point est réglé par la disposition de l'article 7 qui prévoit que « le conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs nécessaires au fonctionnement de l'établissement »; l'établissement à créer sera un organisme parastatal et non pas une entreprise commerciale dont l'unique activité serait de louer des salles; le conseil d'administration peut donner suite à une demande, mais il peut aussi la rejeter.

L'article 7 est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

Article 8

A l'article 8, qui règle le fonctionnement du comité permanent, un commissaire propose l'amendement suivant : « Le conseil d'administration nomme en son sein, pour la gestion quotidienne de l'établissement, un comité permanent, composé de dix membres : 4 d'expression néerlandaise, 4 d'expression française et 2 d'expression allemande. Le président et les deux vice-présidents en font partie. Les deux fonctionnaires dirigeants assistent aux réunions, ainsi qu'un fonctionnaire germanophone selon un tour de rôle annuel et dans le respect des dispositions du Pacte culturel. »

Le Ministre fait remarquer que ce système n'est pas applicable à la suite de l'adoption de l'article 5. Ce dernier prévoit d'ailleurs des mécanismes d'équilibre.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article est adopté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Artikel 9

Bij artikel 9 wordt een amendement neergelegd, luidende :

« De instelling wordt geleid door een leidend ambtenaar en twee adjuncten-leidend ambtenaar die tot de andere gemeenschappen behoren en die door de Koning benoemd en ontslagen worden, nadat de raad van beheer is gehoord. Op straffe van nietigheid van het administratief stuk, zijn de handtekeningen vereist van de betrokken drie ambtenaren, onder elke mededeling of beslissing, zowel interne als externe. »

De auteur is van oordeel dat op die wijze de drie gemeenschappen effectief betrokken zouden worden in het dagelijks beheer van een instelling die zich als nationaal ontmoetingscentrum aandient.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Artikel 10

In verband met artikel 10 worden door een lid een reeks vragen geformuleerd waarop een antwoord zou moeten gegeven worden vooraleer dit artikel kan goedgekeurd worden. Welke zullen, bij de ontbinding van de VZW, de baten en de lasten zijn ? Alleen de lasten blijken gekend te zijn. Welke baten en lasten worden overgenomen ? Welke partijen zijn bij de overname betrokken : de Staat, de stad Brussel, wellicht ook de nieuwe parastatale, doch over dit laatste punt is er geen zekerheid. Welke zijn de hoofdpunten van de af te sluiten overeenkomst ? Hoeveel vraagt de stad Brussel voor haar inbreng ? Welke gebouwen worden overgedragen ? Tegen welke vergoeding ? Welke andere voorwaarden worden eventueel nog bedongen ?

De Staatssecretaris verstrekt hierop volgend antwoord :

Reeds in 1975 werden het gebouw en de grond geraamd op 981 miljoen frank. Dit werd bevestigd door de inspectie van Financiën in een nota d.d. 6 december 1979.

Een verslag van deskundigen heeft op 31 mei 1980 de waarde van de grond geschat op 119 805 000 frank (waarvan 16 000 000 frank voor de grond waarop de winkels zijn ingeplant en die eigendom van de stad Brussel zou blijven) en de waarde van de gebouwen op 853 500 000 frank. Dit betekent dus een totaal van 957 300 000 frank.

Ingaande op de vragen betreffende de financiële lasten, deelt de Staatssecretaris volgende informatie mede.

Article 9

A l'article 9, un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« L'établissement est dirigé par un fonctionnaire dirigeant et deux fonctionnaires dirigeants adjoints qui appartiennent aux autres communautés et qui sont nommés et révoqués par le Roi, le conseil d'administration entendu. Les signatures des trois fonctionnaires concernés sont requises pour toute communication ou décision tant interne qu'externe, à peine de nullité du document administratif. »

L'auteur de l'amendement estime qu'ainsi les trois Communautés seraient associées effectivement à la gestion journalière d'un organisme qui se veut centre national de rencontres.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article est adopté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 10

A l'article 10, un membre formule une série de questions qui devraient recevoir une réponse avant que cet article ne puisse être adopté. A combien s'élèveront l'actif et le passif lors de la dissolution de l'ASBL ? Seul le passif semble être connu. Quel actif et quel passif seront repris ? Quelles parties interviendront dans cette reprise : l'Etat, la ville de Bruxelles, peut-être aussi le nouveau parastatal, mais on n'a pas encore de certitude sur ce dernier point. Quels sont les points principaux de l'accord à conclure ? Combien la ville de Bruxelles réclame-t-elle pour son apport ? Quels bâtiments seront transférés ? Contre quelle indemnité ? Quelles autres conditions sont éventuellement prévues ?

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

Déjà en 1975, le bâtiment et le terrain ont été évalués à 981 millions de francs. Cette évaluation a été confirmée par l'Inspection des Finances dans une note en date du 6 décembre 1979.

Le 31 mai 1980, un rapport d'experts a évalué la valeur du terrain à 119 805 000 francs (dont 16 millions de francs pour le terrain sur lequel se trouvent les magasins et qui resterait la propriété de la ville de Bruxelles), et la valeur des bâtiments à 853 500 000 francs. Cela représente donc un total de 957 305 000 francs.

En réponse aux questions relatives aux charges financières, le Secrétaire d'Etat fournit les informations suivantes :

A. Vermogensoverdrachten

Zoals reeds gezegd is er geen sprake van vermogensoverdracht van de VZW naar de dochterverenigingen.

Doch in de voorbije jaren zijn er in hoofde van de zgn. dochterverenigingen schulden ontstaan ten opzichte van de VZW : het betreft niet-betaalde huurgelden of niet-betaalde vergoedingen voor geleverde prestaties (bv. de VZW verzorgt de boekhouding van sommige dochterverenigingen). Zijn schuldenaar ten opzichte van de VZW Paleis voor Schone Kunsten : *Culturele Actie, Jeunesse Musicale de Bruxelles, Jeugd en Muziek Brussel* en het *Kunst- en Cultuurverbond*.

In omgekeerde richting heeft ook de VZW Paleis voor Schone Kunsten schulden ten opzichte van sommige dochterverenigingen, ingevolge thesaurievoorschotten. Aldus heeft de VZW op 31 december 1980 een schuld van ongeveer 3 miljoen 500 000 frank ten opzichte van de Vereniging voor Tentoonstellingen, van 2 450 000 frank, ten opzichte van Europalia en van 6 680 000 frank ten opzichte van de Vereniging voor Artistieke en Culturele Verspreiding.

B. Omvang van de lasten

Overzicht van inkomsten en uitgaven op basis van de balans d.d. 30 juni 1980 (met dien verstande dat het personeelbestand sindsdien ongewijzigd gebleven is).

Bediendenpersoneel (41 personen)	F	36 533 000
Werkliedenpersoneel (54 personen)		32 116 000
Zaalspersoneel (58 personen, bezoldigd per prestatie)		3 446 000
Totaal	F	72 095 000

De financiële lasten bedroegen de som van 13 245 000 frank.

De werkingsuitgaven beliepen 16 980 000 frank.

Algemeen totaal : 102 320 000 frank.

De inkomsten (verhuring en diversen) : 39 325 000 frank.

Verlies : 62 995 000 frank.

Inmiddels waren in dato van 30 juni 1981 de financiële lasten opgelopen tot 16 103 986 frank.

Aan dit verliescijfer moet een bedrag van 5 miljoen frank worden toegevoegd voor noodzakelijke investeringen.

De werkingstoelagen mogen dienvolgens geraamd worden op ongeveer 70 miljoen frank.

Dir bedrag zou normaal moeten kunnen verminderd worden met ongeveer 15 miljoen frank aan intrestlasten en met ongeveer 5 miljoen frank voor het onderhoud van de gebouwen.

A. Transferts de capitaux

Comme il a déjà été dit, il n'est pas question d'un transfert de capitaux de l'ASBL aux « filiales ».

Toutefois, au cours des vingt dernières années, des dettes sont nées dans le chef des « filiales » à l'égard de l'ASBL : il s'agit de loyers non payés ou d'indemnités non payées pour services fournis (l'ASBL tient par exemple la comptabilité de certaines « filiales »). Sont débitrices à l'égard de l'ASBL Palais des Beaux-Arts : l'*Action culturelle*, les *Jeunesses musicales de Bruxelles*, *Jeugd en Muziek Brussel* et le *Kunst- en Cultuurverbond*.

En sens inverse, l'ASBL Palais des Beaux-Arts a également contracté des dettes à l'égard de certaines « filiales », en raison d'avances de trésorerie. C'est ainsi que l'ASBL avait, au 31 décembre 1980, une dette de quelque 3 millions 500 000 francs à l'égard de la Société des Expositions, de 2 450 000 francs à l'égard d'Europalia et de 6 millions 680 000 francs à l'égard de l'Association pour la Diffusion artistique et culturelle.

B. Volume des charges

Relevé des recettes et dépenses, sur la base du bilan au 30 juin 1980 (étant entendu que les effectifs du personnel sont restés inchangés depuis).

Personnel employé (41 personnes)	F	36 533 000
Personnel ouvrier (54 personnes)		32 116 000
Personnel de salle (58 personnes, rémunérées par prestation)		3 446 000
Total		72 095 000

Les charges financières s'élevaient à 13 245 000 francs.

Les dépenses de fonctionnement étaient de 16 980 000 francs.

Total général : 102 320 000 francs.

Les recettes (location et divers) : 39 325 000 francs.

Déficit : 62 995 000 francs.

Entre-temps, les charges financières étaient passées, au 30 juin 1981 à 16 103 986 francs.

A ce déficit il faut ajouter un montant de 5 millions de francs pour les investissements nécessaires.

Les subventions de fonctionnement peuvent donc être évaluées à quelque 70 millions de francs.

Ce montant devrait normalement pouvoir être réduit d'environ 15 millions de francs de charges d'intérêts et de quelque 5 millions de francs de frais d'entretien des bâtiments.

Na deze uitleg wordt door het lid volgend amendement ingediend : « Paragraaf 1 van dit artikel aanvullen als volgt : Ingeval de gebouwen van het Paleis voor Schone Kunsten of enig ander onroerend goed dat op die plaats zou worden opgetrokken, een andere bestemming dan een culturele zouden krijgen, komt de grond en het pand bedoeld in artikel 10, § 1, toe aan de Stad Brussel. »

Dit voorstel refereert naar artikel 15 van de akte van oprichting van de VZW Paleis voor Schone Kunsten in 1922.

De Minister is van oordeel dat deze bepaling thuishoort in de akte waarvan de overeenkomst onder de partijen zal worden vastgelegd, en niet in de wet.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Bij hetzelfde artikel wordt een amendement ingediend luidende : Dit artikel vervangen als volgt : « Wordt goedgekeurd de akte van overname door de Staat, vertegenwoordigd door de Eerste-Minister en de Minister van Financiën, tussen de Belgische Staat en de VZW Paleis voor Schone Kunsten van Brussel, afgesloten op ... en waardoor de Staat alle baten en lasten van deze VZW overneemt, akte die slechts door dit artikel rechtskracht verkrijgt, als daaraan gehecht is het besluit tot ontbinding van de VZW Paleis voor Schone Kunsten van Brussel voor zover dit ontbindingsbesluit de buitenwerkingstelling inhoudt van artikel 15 van de statuten van dezelfde VZW Deze akte wordt als bijlage aan deze wet gehecht. »

De auteur refereert naar de bemerkingen van de Raad van State; hij is van oordeel dat de wetgever het niet aan de administratie kan overlaten om de termen vast te stellen waarin de overname van de activa en de passiva van de VZW dient te geschieden.

Bij de bespreking van zijn amendement wijst hij erop dat regering en wetgever in 1922 zeer omzichtig tewerk gegaan zijn : de VZW werd opgericht, de toetreding van de Staat is geschied door een akte die ondertekend werd door de Eerste Minister en de Minister van Financiën, maar ze kreeg haar uitwerking niet eerder dan wanneer de wet zulks had goedgekeurd.

Thans echter wordt de volgorde omgekeerd : er wordt gevraagd dat de Staat de toelating zou krijgen om goederen te verwerven, zonder dat de wetgever weet in welke voorwaarden dit zal geschieden.

De lasten nemen de vorm aan van interesten en terugbetalingen; van het te verwerven gebouw werd beweerd dat het 1 miljard frank waard zou zijn, doch dit betekent in feite niets, vermits de schuldenlast tot 700 miljoen frank oploopt.

De interveniënt wenst dat eerst de overname zou geschieden en pas daarna de bekrachtiging bij wet. Hij herneemt

Après ces explications, le membre dépose l'amendement suivant : « Compléter le § 1^{er} de cet article par la disposition suivante : « Au cas où les bâtiments du Palais des Beaux-Arts ou tout immeuble qui serait édifié à cet emplacement recevraient une affectation autre que culturelle, le terrain et l'immeuble visés à l'article 10, § 1^{er}, reviendraient à la Ville de Bruxelles. »

Cet amendement se réfère à l'article 15 de la constitution de l'ASBL Palais des Beaux-Arts en 1922.

Le Ministre estime que cette disposition doit figurer dans l'acte qui établira la convention entre les parties, et non dans la loi.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

A ce même article, un membre dépose un amendement rédigé comme suit : Remplacer cet article par le texte suivant : « Est ratifié l'acte conclu entre l'Etat belge, représenté par le Premier Ministre et le Ministre des Finances et l'ASBL Palais des Beaux Arts de Bruxelles, par lequel l'Etat reprend tout l'actif et tout le passif de celle-ci; cet acte n'aura toutefois force de loi en vertu du présent article que s'il y est joint la résolution par laquelle l'ASBL Palais des Beaux-Arts de Bruxelles se dissout elle-même et pour autant que cette résolution comporte la mise hors d'application de l'article 15 des statuts de ladite ASBL. L'acte précité est joint en annexe à la présente loi. »

L'auteur de l'amendement se réfère aux observations du Conseil d'Etat; il estime que le législateur ne peut laisser à l'administration le soin de fixer les conditions de reprise de l'actif et du passif de l'ASBL.

Dans la discussion de son amendement, il fait observer qu'en 1922, le gouvernement et le législateur ont été fort prudents : l'ASBL a été fondée, et l'Etat y a adhéré par un acte portant les signatures du Premier Ministre et du Ministre des Finances, mais cette adhésion n'a sorti ses effets qu'après avoir été ratifiée par une loi.

Or, on propose maintenant de suivre un ordre inverse : on demande que l'Etat soit autorisé à acquérir des biens, sans que le législateur sache dans quelles conditions cela se fera.

Le passif se présente sous forme d'intérêts et de remboursements; l'on a prétendu que le bâtiment à acquérir vaudrait 1 milliard de francs, mais en fait, cela ne veut rien dire, puisque l'endettement est de 700 millions de francs.

L'intervenant souhaite que l'on procède d'abord à la reprise, et seulement ensuite à la ratification par la loi. Il

de reeds voorheen gestelde vraag, waarom de VZW niet vooraf ontbonden werd.

De Staatssecretaris antwoordt dat de Regering gevreesd heeft dat een juridisch vacuum zou ontstaan, wat de instelling en het personeel in moeilijkheden zou brengen. Volgens haar moeten de ontbinding van de VZW en de oprichting van de nieuwe instelling gelijktijdig gebeuren.

Zij verbindt er zich toe dat, na de goedkeuring van het ontwerp, de parastatale zeer spoedig zal opgericht worden.

Het ontwerp van de overeenkomst die zal gesloten worden tussen de Belgische Staat, de Stad Brussel, de VZW en de parastatale wordt door haar voorgelezen.

De auteur van het amendement handhaaft echter zijn stelling : de VZW moet eerst ontbonden worden, artikel 15 van de statuten van de VZW moet buiten werking gesteld worden. Spreker verklaart dat hij de Stad Brussel van geen enkel recht wil beroven, doch hij meent dat wie de lasten van een instelling niet wil dragen, ook de baten niet moet willen opstrijken. Het ontwerp van akte van overname dat aan de Commissie meegedeeld werd is slechts een werkstuk zonder juridische betekenis, dat enkel een documentaire waarde heeft. Hij wijst ook het sociale argument van de noodzakelijke continuïteit af, daar zijn amendement eveneens continuïteit waarborgt.

Een ander lid dankt de Staatssecretaris voor de verstrekte informatie. Deze bevredigt hem nochtans niet ten volle, zodat hij zich zal onthouden bij de stemming over dit artikel.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Het artikel 10 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Artikel 11

Bij artikel 11 wordt een amendement neergelegd dat ertoe strekt om de eerste volzin te doen vervallen.

Het amendement wordt niet gehandhaafd.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 3.

Artikel 12

Een lid verklaart dat artikel 12 berust op een dwaling, nl. dat subsidies voor de instelling zouden kunnen worden uitgetrokken op de rijksbegroting; deze omvat echter geen kredieten ten behoeve van de Gemeenschappen.

Hij heeft dan ook een amendement ingediend om dit artikel te schrappen.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

pose à nouveau la question déjà soulevée précédemment, à savoir pourquoi l'ASBL n'a pas été préalablement dissoute.

Le Secrétaire d'Etat répond que le Gouvernement a craint un vide juridique, qui eût mis en difficulté l'établissement lui-même et son personnel. Il estime que la dissolution de l'ASBL et la création du nouvel établissement doivent avoir lieu simultanément.

Elle s'engage à ce que le parastatal soit créé très rapidement après l'adoption du projet.

Elle donne lecture du projet de l'accord qui sera conclu entre l'Etat belge, la ville de Bruxelles, l'ASBL et le parastatal.

L'auteur de l'amendement reste néanmoins sur ses positions : l'ASBL doit tout d'abord être dissoute, et l'article 15 de ses statuts doit être mis hors d'application. L'intervenant déclare qu'il ne veut nullement dépouiller la Ville de Bruxelles de quelque droit que ce soit, mais il estime que celui qui se refuse à supporter le passif d'un établissement, ne doit pas non plus prétendre bénéficier de son actif. Le projet d'acte de reprise qui a été communiqué à la Commission n'est qu'un document de travail sans portée juridique et il n'a qu'une valeur documentaire. L'intervenant écarte également l'argument social de la continuité nécessaire, celle-ci étant assurée tout aussi bien par son amendement.

Un autre membre remercie le Secrétaire d'Etat pour les informations fournies. Toutefois, comme celles-ci ne lui donnent pas entière satisfaction, il s'abstiendra au vote sur cet article.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'article 10 est adopté par 10 voix contre 4 et 2 abstentions.

Article 11

A l'article 11, un membre dépose un amendement tendant à supprimer la première phrase de ce texte.

Cet amendement n'est pas maintenu par son auteur.

L'article est adopté par 12 voix contre 3.

Article 12

Un membre déclare que l'article 12 repose en fait sur une erreur, à savoir que les subsides destinés à l'établissement pourraient être inscrits au budget de l'Etat; or, ce budget ne prévoit pas de crédits à l'intention des Communautés.

Il a dès lors déposé un amendement tendant à supprimer cet article.

L'article est adopté par 12 voix contre 3 et 1 abstention.

Artikel 13

Artikel 13 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Artikel 14

Bij artikel 14 dat bepaalt dat de personeelsformatie vastgesteld wordt door de Koning, met inachtneming van de pariteit tussen de Vlaamse en de Franse gemeenschap op alle niveau's, worden twee amendement ingediend.

Volgens het eerste zou op elk bestuurs- en uitvoerend niveau tenminste één persoon het bewijs van grondige kennis van de Duitse taal moeten voorleggen.

Dit amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wil de tekst van artikel 14 beperken tot het eerste zinsdeel. De auteur wijst er nl. op dat het vaststellen van de personeelsformatie door de Koning een verplichting is die voortvloeit uit de wet van 16 maart 1954. Het invoeren van de taalpariteit is echter een inbreuk op de organieke taalregeling die het gevolg is van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken.

De Staatssecretaris bevestigt dat het precies de taalmoeilijkheden binnen het Paleis voor Schone Kunsten zijn die de Regering ertoe gebracht hebben uitdrukkelijk op te treden.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 15

Bij artikel 15 wordt een amendement ingediend strekkend om dit artikel te doen vervallen.

De auteur van het amendement acht het onaanvaardbaar dat in deze tijd van versobering, wanneer ontwerpen in behandeling zijn die in bepaalde instellingen waarvan het personeel overgenomen wordt door de Staat, verworven extra-voordelen aan dit personeel ontnemen in ruil voor de geboden zekerheid van betrekking, een uitzondering gemaakt wordt voor het Paleis voor Schone Kunsten.

Een ander lid van de Commissie is geneigd dit standpunt bij te treden, tenzij de regering verzekert dat dit slechts een voorlopige situatie is en dat bij het in werking treden van de nieuwe instelling een normale toestand zal worden geschapen.

De Staatssecretaris bevestigt dat het de bedoeling is zo spoedig mogelijk een normale personeelsformatie en een normaal personeelsstatuut in te voeren. De personeelsleden die in dienst waren, hebben verder hun taak waargenomen op uitdrukkelijk verzoek, precies omdat de regering wenste

Article 13

Cet article est adopté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 14

L'article 14, qui dispose que le cadre du personnel est fixé par le Roi de manière à assurer, à chaque niveau, la parité entre les communautés française et flamande, fait l'objet de deux amendements.

Le premier vise à prévoir qu'à chaque niveau administratif et exécutif, une personne au moins devrait produire la preuve d'une connaissance approfondie de la langue allemande.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 1 abstention.

Le second amendement vise à limiter le texte de l'article 14 au premier membre de phrase. L'auteur de cette proposition souligne notamment que la fixation du cadre du personnel par le Roi est une obligation découlant de la loi du 16 mars 1954. L'instauration de la parité linguistique est toutefois une dérogation au régime linguistique organique qui résulte de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le Secrétaire d'Etat confirme que ce sont précisément les difficultés linguistiques au sein du Palais des Beaux-Arts qui ont amené le Gouvernement à intervenir formellement.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article est adopté par 14 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 15

A l'article 15, un commissaire propose par voie d'amendement de supprimer cet article.

L'auteur de l'amendement estime qu'il est inadmissible qu'en cette période d'austérité et alors que des projets à l'examen prévoient que le personnel de certains organismes se verra enlever, lorsqu'il sera repris par l'Etat, certains avantages spéciaux en contrepartie de la sécurité d'emploi qui lui sera offerte, une exception soit faite en faveur du Palais des Beaux-Arts.

Un autre commissaire se déclare disposé à se rallier à ce point de vue, sauf si le Gouvernement lui donne l'assurance qu'il ne s'agit que d'une situation provisoire et qu'une situation normale sera créée au moment où le nouvel établissement commencera à fonctionner.

Le Secrétaire d'Etat confirme que le Gouvernement entend constituer aussitôt que possible un cadre du personnel normal et définir dans les plus brefs délais un statut normal du personnel. Le personnel en service a poursuivi sa tâche comme on le lui avait expressément demandé, précisément

dat de nieuwe instelling « met een nieuwe lei » zou kunnen starten.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 3 bij 2 onthoudingen.

Artikel 16

Artikel 16 wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

Artikel 17

Met betrekking tot artikel 17 uit een lid de mening dat de tekst van het ontwerp niet uitvoerbaar is. Zolang de VZW niet ontbonden is, blijft de verantwoordelijkheid van de Staat tegenover derden onverminderd bestaan.

De Staatssecretaris repliceert dat de juridische verrichtingen gelijktijdig zullen gebeuren en dat juist daarom artikel 18 bepaalt dat de wet van kracht zal worden op een door de Koning vast te stellen datum.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

Artikel 18

Artikel 18 ontlokt bij een lid de bedenking dat dit een negatieve volmachtwet is. Bij een eigenlijke volmachtwet heeft het Parlement aan de Koning de macht om gedurende een beperkte periode te legifereren. Door de thans voorgestelde formule wordt aan de Koning het recht verleend om een wet niet uit te voeren.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Het geheel van het ontwerp wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd door de 16 aanwezige leden.

De Verslaggever,
F. PIOT.

De Voorzitter,
W. SEEUWS.

parce que le Gouvernement souhaitait que le nouvel établissement puisse démarrer sur une base complètement nouvelle.

L'article est adopté par 13 voix contre 3 et 2 abstentions.

Article 16

L'article 16 est adopté sans discussion, par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

Article 17

A l'article 17, un commissaire émet l'avis que le texte du projet n'est pas applicable. Tant que l'ASBL n'est pas dissoute, la responsabilité de l'Etat à l'égard des tiers reste entière.

Le Secrétaire d'Etat lui répond que les opérations juridiques se feront simultanément et que c'est précisément pour cette raison que l'article 18 dispose que la loi entrera en vigueur à une date à fixer par le Roi.

L'article est adopté par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

Article 18

A l'article 18, un membre émet la considération que cette loi est en fait une loi de pouvoirs spéciaux négative. Dans une loi de pouvoirs spéciaux, le Parlement autorise le Roi à légiférer pendant une période limitée. Or la formule proposée ici autorise le Roi à ne pas exécuter une loi.

L'article est adopté par 14 voix contre 4 et 1 abstention.

L'ensemble du projet a été adopté par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

Le Rapporteur,
F. PIOT.

Le Président,
W. SEEUWS.

BIJLAGE I

Ontwerp van overeenkomst tot overname
van het Paleis voor Schone Kunsten

Tussen

1. De Belgische Staat, hier vertegenwoordigd door de heer J. Chabert, Minister van Openbare Werken, de heer R. Vandeputte, Minister van Financiën, de heer M. Hansenne, Minister van de Franse Gemeenschap, Mevr. De Backer-Van Ocken, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap, hebbende respectievelijk hun administratieve zetel te Brussel ...

hierna genoemd « De Staat », in uitvoering van de wet van ... en inzonderheid de artikelen 10 en 11 van deze wet;

2. De stad Brussel, hier vertegenwoordigd door haar college van burgemeester en schepenen voor wie optreedt de heer ... en de heer ... overeenkomstig gemeenteraadsberaadslaging genomen in zitting van ...

Een voor eensluidend afschrift van deze gemeenteraadsberaadslaging wordt aangehecht aan onderhavige overeenkomst.

3. De VZW « Paleis voor Schone Kunsten van Brussel » hebbende haar maatschappelijke zetel te Brussel ...

4. De openbare instelling genaamd : « Paleis voor Schone Kunsten » te Brussel, hier vertegenwoordigd door ...

is overeengekomen wat volgt :

HOOFDSTUK I

Overdracht van onroerende goederen

Artikel 1. — De stad Brussel, vertegenwoordigd zoals hierboven en de VZW « Paleis voor Schone Kunsten van Brussel » verklaren, elk wat hen betreft, af te staan aan de Belgische Staat een complex van gebouwen gevormd door en gekend onder de benaming « Paleis voor Schone Kunsten te Brussel » gekadastraerd .. en hebbende een oppervlakte van en volgens kadastrer ... overeenkomstig de volgende voorwaarden.

De stad wat haar betreft aanvaardt te verzaken aan de eigendom van de terreinen en gebouwen onder het uitdrukkelijk beding dat ingeval de culturele affectatie van het afgestane terrein en gebouw ophoudt, de eigendom ervan zal terugkeren aan de stad. De stad behoudt eveneens het volle eigendomsrecht van de winkels gelegen ten voorhoofde van de Ravensteinstraat en Baron Hortastraat, deel uitmakende van het complex.

Artikel 2. — De onroerende goederen die het voorwerp van deze afstand uitmaken worden gratis overgedragen in de toestand waarin zij zich bevinden met hun actieve en passieve, zichtbare en onzichtbare, voortdurende en niet-voortdurende erfdienstbaarheden, maar zonder dat deze bepaling andere rechten kan geven dan diegene die gesteund zijn op regelmatige titels en op de wet.

Geen enkel bezwaar mag opgeworpen worden uit hoofde van enige verzoening wat de oppervlakte van het onroerend goed betreft, het verschil in min of in meer, zelfs zijnde hoger dan het twintigste, blijft voordeel of nadeel van de Belgische Staat.

Artikel 3. — De stad en de VZW waarborgen de Staat van alle welkdanige stoornissen, uitwinningen en andere hinder wat het eigendomsrecht betreft.

Artikel 4. — De Belgische Staat heeft de eigendom van de overgedragen onroerende goederen te rekenen vanaf ...

Hij zal er genot van hebben vanaf ...

ANNEXE I

Projet de convention de reprise
du Palais des Beaux-Arts

Entre

1. L'Etat belge, représenté ici par M. J. Chabert, Ministre des Travaux publics, M. R. Vandeputte, Ministre des Finances, M. M. Hansenne, Ministre de la Communauté française, Mme De Backer-Van Ocken, Secrétaire d'Etat à la Communauté flamande, ayant respectivement leur siège administratif à Bruxelles ...

appelés ci-après « l'Etat », en exécution de la loi du ..., et plus particulièrement en ses articles 10 et 11;

2. La ville de Bruxelles, représentée ici par son collège des bourgmestre et échevins, pour lequel agissent M. ... et M. ..., conformément à la délibération du conseil communal adoptée en séance du ...

Une copie certifiée conforme de cette délibération du conseil communal est jointe à la présente convention.

3. L'ASBL « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », ayant son siège social à Bruxelles ...

4. L'organisme public dénommé « Palais des Beaux-Arts », à Bruxelles, représenté ici par ...

il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE I

Transfert de biens immeubles

Article 1^{er}. — La ville de Bruxelles, représentée comme indiqué ci-dessus, et l'ASBL « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » déclarent, chacun pour ce qui le concerne, faire cession à l'Etat belge d'un complexe de bâtiments constitués par et connus sous la dénomination « Palais des Beaux-Arts » à Bruxelles, cadastrés ... et ayant une contenance de ... et d'après cadastre ..., conformément aux conditions ci-après.

La ville, en ce qui la concerne, accepte de renoncer à la propriété des terrains et des bâtiments, à la condition expresse que, au cas où l'affectation culturelle du terrain et du bâtiment cédés viendrait à prendre fin, la propriété de ceux-ci reviendra à la ville. La ville conserve également la pleine propriété des magasins sis à front de la rue Ravenstein et de la rue Baron Horta, faisant partie du complexe.

Article 2. — Les immeubles qui font l'objet de la présente cession sont cédés à titre gratuit dans l'état où ils se trouvent avec leurs servitudes actives et passives, apparentes et non apparentes, continues et discontinues, mais sans que la présente disposition puisse ouvrir d'autres droits que ceux basés sur des titres réguliers et sur la loi.

Aucune objection ne peut être opposée du chef d'une quelconque conciliation en ce qui concerne la contenance de l'immeuble, la différence en moins ou en sus, même supérieure au vingtième, reste acquise ou perdue pour l'Etat belge.

Article 3. — La ville et l'ASBL garantissent l'Etat contre toute espèce de troubles, évictions et autres nuisances en ce qui concerne le droit de propriété.

Article 4. — L'Etat belge a la propriété des immeubles cédés à partir du ...

Il en aura la jouissance à partir du ...

Hij is gehouden de onroerende voorheffing en de andere welkdanige lasten met betrekking tot het goed te dragen, te rekenen vanaf ...

Artikel 5. — De onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van onderhavige overeenkomst worden overgedragen vrij en onbelast van alle lasten en hypotheek.

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Artikel 6. — Het materieel, apparatie en meubilair bestemd voor de exploitatie van het complex, alsmede de roerende goederen, rechten en verplichtingen, zullen het voorwerp uitmaken van een inventaris vastgesteld op ..., op te stellen tussen partijen en door hen *ne varietur* te ondertekenen, die aan onderhavige overeenkomst zal gehecht blijven.

Artikel 7. — Op verzoek van de Minister van de Franse Gemeenschap en de Staatssecretaris van de Vlaamse Gemeenschap kan de Minister van Openbare Werken belast worden met de studie en de uitvoering van de werken in en aan het gebouw die noodzakelijk worden geacht.

Artikel 8. — Onderhavige overeenkomst zal het voorwerp uitmaken van een authentieke akte die zal verleden worden door het bevoegd Comité van Aankoop te Brussel.

Gedaan te Brussel, in zoveel exemplaren als er partijen zijn die hier tussenkomen.

(Volgen de handtekeningen.)

Il est tenu de supporter le précompte immobilier et les autres charges de toute nature, à compter du ...

Article 5. — Les biens immeubles qui font l'objet de la présente convention sont cédés francs et quittes de toutes charges et hypothèques.

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Article 6. — Le matériel, l'appareillage et le mobilier destinés à l'exploitation du complexe, ainsi que les biens, droits et obligations meubles feront l'objet d'un inventaire arrêté au ... à dresser entre parties et à signer par elles *ne varietur*, lequel inventaire sera annexé à la présente convention.

Article 7. — A la demande du Ministre de la Communauté française et du Secrétaire d'Etat de la Communauté française, le Ministre des Travaux publics peut être chargé de l'étude et de l'exécution des travaux jugés nécessaires à l'intérieur et aux alentours du bâtiment.

Article 8. — La présente convention fera l'objet d'un acte authentique qui sera passé par le Comité d'acquisition compétent à Bruxelles.

Fait à Bruxelles, en autant d'exemplaires qu'il y a des parties.

(Suivent les signatures.)

BIJLAGE II

Kosten ingevolge de overname

I. Het « eisbaar op korte termijn », t.t.z. datgene wat door de Staat effectief moet worden betaald op het ogenblik van de overname van het gebouw, zal op 30 juni 1981 ongeveer bedragen :

1. RSZ	F 16 190 000
2. Bedrijfsvoorheffing	12 025 649
3. VACV	5 900 000
4. Europalia	2 567 393
5. Vereniging voor Tentoonstellingen	1 373 882
6. Generale Bankmaatschappij	46 100 000
7. Gemeentekrediet	35 100 000
8. Leveranciers	2 300 000
9. Diversen	2 837 000

Totaal . . F 124 393 924

II. Het « eisbaar op lange termijn » in onderverdeeld in twee delen :

a) Bedragen door het Paleis verschuldigd aan het Gemeentekrediet (leningen gewaarborgd door de Staat voor de vernieuwing van het gebouw van het Paleis voor Schone Kunsten — consolidatieleningen 1974 en 1975-1976, cf. balans 20-20a, 21-21a) en die door de Staat trapsgewijs zullen moeten worden betaald aan het Gemeentekrediet, ingevolge de overname van het gebouw, te weten :

Consolidatielening 1974	F 96 000 000
Consolidatielening 1975-1976	42 450 000

Totaal . . F 138 450 000

b) Bedragen door het Paleis verschuldigd :

— Aan de Deposito- en Consignatiekas (alias de Thesaurie van de Staat), cf. balans 18-18a (lening gewaarborgd door de Staat voor de oprichting van het gebouw van het Paleis voor Schone Kunsten) F 35 490 000

— Aan de Staat zelf, cf. balans 22 (terugvorderbare voorschotten verstrekt door de Staat in plaats van toelagen) 122 000 000

Totaal . . F 157 490 000

Kortom, bij de structuurhervorming van het Paleis, wordt het gebouw overgedragen tegen de overname van volgende approximatieve schulden op 30 juni 1981 :

1. Onmiddellijk te betalen	F 124 400 000
2. Zonder onmiddellijke betaling, t.t.z. door trapsgewijze betaling aan het Gemeentekrediet	138 450 000
3. Zonder betaling (bedragen verschuldigd door het Paleis aan de Deposito- en Consignatiekas, alias de Staat — of rechtstreeks aan de Staat)	157 490 000

Totaal . . F 420 340 000

ANNEXE II

Frais résultant de la reprise

I. L'« exigible à court terme », c'est-à-dire ce qui doit être effectivement payé par l'Etat au moment de la reprise du bâtiment, atteindra approximativement au 30 juin 1981 :

1. ONSS	F 16 190 000
2. Prêcompte professionnel	12 025 649
3. ADAC	5 900 000
4. Europalia	2 567 393
5. Société des Expositions	1 373 882
6. Société générale de Banque	46 100 000
7. Crédit communal	35 100 000
8. Fournisseurs	2 300 000
9. Divers	2 837 000

Total . . F 124 393 924

II. L'« exigible à long terme » se décompose en deux parties :

a) Montants dus par le Palais au Crédit communal (emprunts garantis par l'Etat pour la rénovation du bâtiment du Palais des Beaux-Arts — emprunts de consolidation 1974 et 1975-1976, cf. bilan 20-20a, 21-21a) et qui devront être remboursés graduellement par l'Etat au Crédit communal, à la suite de la reprise du bâtiment, à savoir :

Emprunt de consolidation 1974	F 96 000 000
Emprunt de consolidation 1975-1976	42 450 000

Total . . F 138 450 000

b) Montants dus par le Palais :

— A la Caisse des Dépôts et Consignations (alias la Trésorerie de l'Etat), cf. bilan 18-18a (emprunt garanti par l'Etat pour l'érection du bâtiment du Palais des Beaux-Arts) F 35 490 000

— A l'Etat lui-même, cf. bilan 22 (avances récupérables faites par l'Etat en lieu et place de subventions) 122 000 000

Total . . F 157 490 000

En bref, lors de la restructuration du Palais, le bâtiment est cédé contre la reprise des dettes approximatives suivantes au 30 juin 1981 :

1. A payer immédiatement	F 124 400 000
2. Sans paiement immédiat, c'est-à-dire par remboursements échelonnés au Crédit communal	138 450 000
3. Sans paiement (montants dus par le Palais à la Caisse des Dépôts et Consignations, alias l'Etat — ou directement à l'Etat)	157 490 000

Total . . F 420 340 000

BIJLAGE III**Werkingsstoelagen
uitgekeerd aan het Paleis voor Schone Kunsten**

Sinds 1970 ontvangt het Paleis voor Schone Kunsten op de begroting Gemeenschappelijke Culturele Zaken — sectie I A, artikel 33.10 — een jaarlijkse toelage voor werkingskosten.

1970 : 4 000 000;
1971 : 15 000 000;
1972 : 22 382 000;
1973 : 9 500 000;
1974 : 15 000 000;
1975 : 18 500 000;
1976 : 18 000 000;
1977 : 20 000 000;
1978 : 22 400 000;
1979 : 22 400 000;
1980 : 22 400 000;
1981 : 25 000 000.

ANNEXE III**Subventions de fonctionnement
versées au Palais des Beaux-Arts**

Depuis 1970, le Palais des Beaux-Arts reçoit une subvention annuelle à charge du budget des Affaires culturelles communes — section I A, article 33.10 — pour couverture des frais de fonctionnement.

1970 : 4 000 000;
1971 : 15 000 000;
1972 : 22 382 000;
1973 : 9 500 000;
1974 : 15 000 000;
1975 : 18 500 000;
1976 : 18 000 000;
1977 : 20 000 000;
1978 : 22 400 000;
1979 : 22 400 000;
1980 : 22 400 000;
1981 : 25 000 000.